

ENSEMBLE DE DRESSAGE CANICOM VOICE 800
REMOTE TRAINING SYSTEM CANICOM VOICE 800
SISTEMA DE ADIESTRAMIENTO CANICOM VOICE 800
AUSBILDUNGSHALBAND CANICOM VOICE 800 COLLARE
EDUCATIVO CANICOM VOICE 800

**Guide d'utilisation/User's guide/Guía de uso/
Bedienungsanleitung/Guida per l'uso**



DECLARATION DE CONFORMITE UE

NUM'AXES déclare que l'ensemble de dressage **CANICOM Voice 800** est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable. Pour prendre connaissance de l'intégralité de la déclaration de conformité, rendez-vous à l'adresse internet suivante :

www.numaxes.com/fr/content/14-declarations-de-conformite

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE

NUM'AXES declară că sistemul de instruire la distanță **CANICOM Voice 800** este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii. Pentru a vizualiza declarația completă de conformitate, accesați următoarea adresă de internet :

www.numaxes.com/en/content/14-declarations-of-conformity

NUM'AXES

Z.A.C. des Aulnaies - 745 rue de la Bergeresse - BP 30157

45161 OLIVET CEDEX - FRANCE

Tél. +33 (0)2 38 63 64 40 / Fax +33 (0)2 38 63 31 00

09/2020 - M. Pascal GOUACHE - Président du Directoire





AVERTIZARE

Orice purtător de aparat individual de asistență cardiacă (stimulator cardiac, stimulator cardiac sau defibrilator) este invitat să ia măsuri de precauție în utilizarea produsului Canicom Voice.

Acest aparat conține câmpuri magnetice statice (amplasate în telecomandă) și unde electromagnetice de înaltă frecvență.

Frecvență: 869,525 MHz

Puterea maximă de emisie: 250 mW

Vă mulțumim că ați ales un aparat din gama NUM'AXES. Înainte de a utiliza produsul dvs., citiți cu atenție explicațiile din acest ghid pe care îl păstrați pentru orice referință ulterioară.

Franceză

• Avertizări	3
• Compoziția produsului	3
• Prezentarea produsului	3
• Prima punere în funcțiune	4
• Punerea în funcțiune a sanglei pe clemă	6
• Codarea telecomenzii și a receptorului colierului	6
• Utilizarea telecomenzii	6
• Reglarea volumului sonor	8
• Usure et remplacement de la pile de la télécommande	8
• Punerea în funcțiune și ajustarea receptorului de colier	9
• Pentru a obține cele mai bune performanțe	9
• Inițierea în colierul de educație	10
• Precauții de utilizare	10
• Întreținerea	11
• În caz de disfuncționalitate	11
• Caracteristici tehnice	11
• Garanție	12
• Condiții de garanție	12
• Înregistrarea produsului dvs.	12
• Accesorii	12
• Colectarea și reciclarea aparatului dumneavoastră la sfârșitul vieții	12

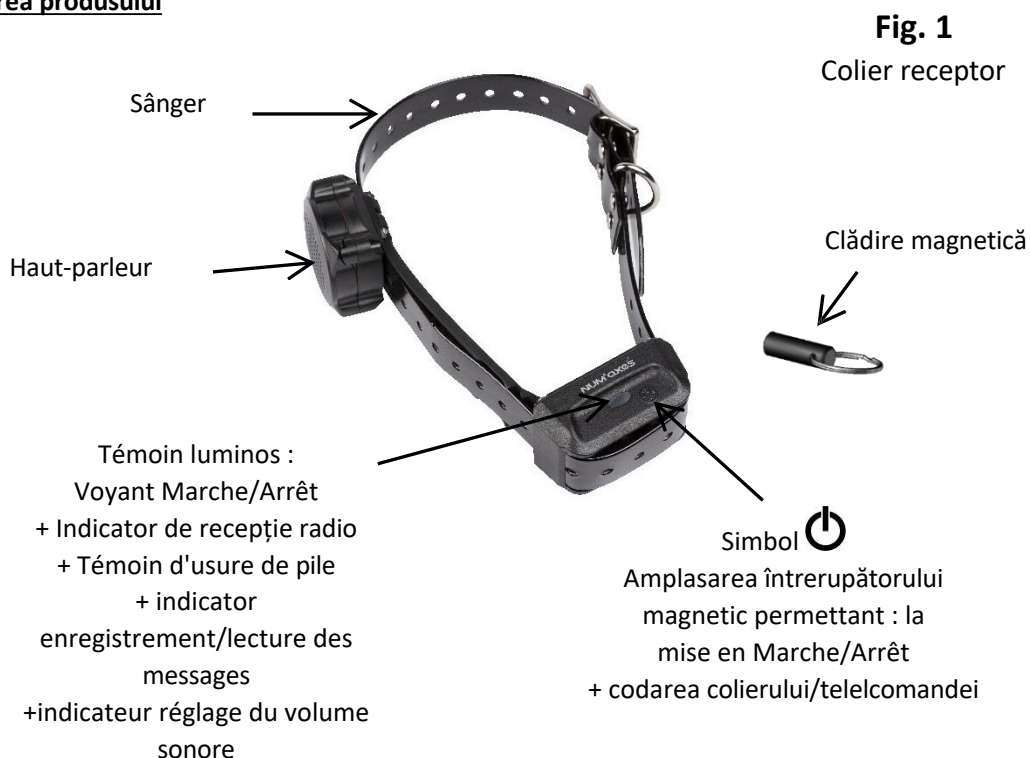
- **Avertizări**

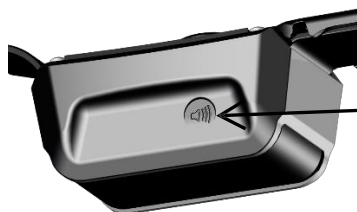
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Copiii nu trebuie să joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie să fie efectuate de copii fără supraveghere.
- Înainte de punerea în funcțiune a colierului, este foarte recomandat să vă examinați câinele cu un veterinar pentru a verifica dacă nu există contraindicații.
- Nu puneți încărcătorul pe un câine în stare proastă de sănătate (probleme cardiace, epilepsie sau altele) sau care are probleme de comportament (agresivitate...).
- Nu lăsați colierul mai mult de 8 ore pe zi la cutia câinelui dumneavoastră.
- La période d'initiation peut commencer sur un chien jeune âgé d'au moins 6 mois et ayant reçu une éducation de base : " assis ", " couché " ainsi qu'un rappel minimum.
- Nu ezitați să apelați la sfaturile unui dresor profesionist pentru un dresaj adaptat câinelui dumneavoastră.

- **Compoziția produsului**

- 1 colier receptor Canicom Voice
- 1 pilă litiu 3 V CR2 pentru încărcător
- 1 șnur din poliuretan
- 1 telecomandă Canicom Voice 800 echipată cu o pilă litiu 3 V CR2
- 1 clă magnetică (aimant)
- 1 dragona
- 1 guide d'utilisation

- **Prezentarea produsului**





À l'arrière du collier : emplacement pour régler le volume sonore du haut-parleur.

Fig. 2

Telecomandă



- **Prima punere în funcțiune**

- **Mise en place de la pile dans le collier receptr**

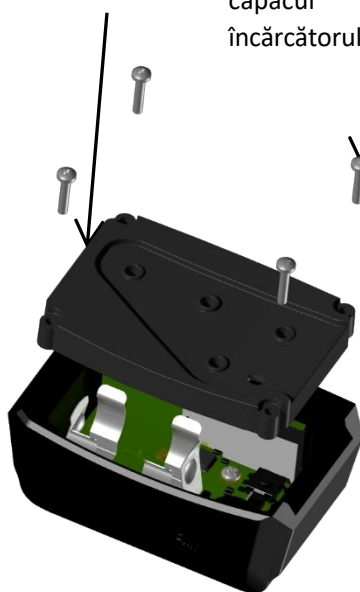
Fig. 3

ATENȚIE

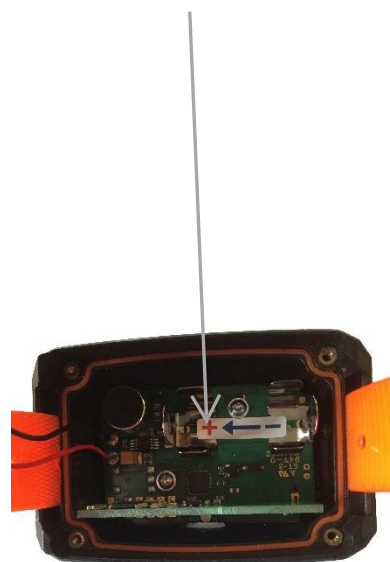
Lors de l'insertion de la pile, prenez soin de bien respecter la polarité indiquée sur l'étiquette.

Couvercle du collier

Vizitați acum
capacul
încărcătorului



Indication de la polarité de la pile sur l'étiquette



- **Mise en/hors service la télécommande**

La pile est déjà présente dans la télécommande lorsque vous achetez le produit, aucune manipulation n'est nécessaire.

- **Mise en service : appui prolongé de 1 seconde** sur le bouton rouge Marche/Arrêt  situé sur le côté de la télécommande. Des indications apparaissent sur l'écran LCD.
- **Mise hors service : appui prolongé de 1 seconde** sur le bouton rouge Marche/Arrêt  situé sur le côté de la télécommande. L'écran LCD s'éteint.

Pentru a păstra autonomia telecomenzii dvs., este recomandat să scoateți pila telecomenzii dacă nu o utilizați mai mult timp de câteva luni.

- **Punerea în funcțiune / scoaterea din uz a receptorului de colier**

Le collier récepteur peut être mis en service avec la clé magnétique ou avec la télécommande.

Mise en/hors service du collier avec la clé magnétique ou la télécommande

- **Punerea în funcțiune:** puneți cheia magnetică sau rondul în relief de pe partea laterală a telecomenzii dvs. în contact cu simbolul  situat pe colier pentru o durată de o secundă (Fig. 4). Le témoin lumineux du collier s'allume en vert puis clignote : le collier est en marche.
- **Punere în afara serviciului:** puneți clema magnetică sau rondul în relief de pe partea laterală a telecomenzii dvs. în contact cu simbolul  situat pe colier pentru o durată de o secundă (Fig. 4). Le témoin lumineux du collier passe de la phase clignotement vert au rouge fixe puis s'éteint : le collier est à l'arrêt.

Pour préserver la pile, il est recommandé de mettre hors service le collier dès que vous ne l'utilisez plus.



- **Mise en place de la sangle sur le collier**

Pour mettre la sangle en place sur votre collier, passez-le côté de la sangle qui ne possède pas de boucle dans le 1^{er} passant du collier. Continuez et faites coulisser la sangle en la faisant passer sous le collier puis dans le deuxième passant et enfin dans le guide sangle et le haut-parleur.

- **Codage de la télécommande et du collier recepteur**

Le codage de la télécommande avec le collier permet de coupler votre télécommande avec le collier fourni (vous pouvez acquérir le collier supplémentaire ultérieurement).

IMPORTANT: înainte de a începe codarea, asigurați-vă că nicio altă persoană apropiată de dvs. nu utilizează Canicom Voice sau orice alt produs din gama NUM'AXES: cleva dvs. ar putea înregistra codul unei telecomenzi locale. Dacă acest lucru se întâmplă, procedați la o recodare a telecomenzii cu încărcătorul.

Collier A= collier à sangle noire - Collier B= collier à sangle jaune.

PROCEDURA DE CODARE

Atenție, dacă posedati mai multe coliere, trebuie să le codificați pe unul după celălalt.

Pour coder le collier " A " à sangle noire :

- 1 - Mettre en service la télécommande : appui prolongé d'une seconde sur le bouton rouge Marche/Arrêt  situé sur le côté de la télécommande.
- 2 - **Sélectionner le collier " A " par un appui bref sur la touche " chien " située sur le côté de la télécommande. (A avec un pictogramme chien apparait en bas de l'écran).**
- 3 - **Collier en position " hors service " (témoin lumineux éteint) :** mettez le symbole rond situé sur le côté de la télécommande en contact avec le symbole  situé sur le collier **pendant 6 secondes consécutives**. Le témoin lumineux du collier s'allume en vert fixe puis passe au rouge clignotant.
- 4 - Eliberați telecomanda de pe consolă.
- 5 - Apăsați pe tasta " bip sonor " de pe telecomandă. Le collier émet un bip sonore, il est codé avec votre télécommande.

În cazul în care doriți să codificați un 2^{ème} colier, reluați aceeași procedură pentru fiecare colier.

- **Reprogramarea unui receptor de colier**

Puteți să vă recondiționați sau să vă recondiționați colierele **în mod nelimitat, fie cu aceeași telecomandă, fie cu o nouă telecomandă Canicom Voice** (cf. procedura de codare).

- **Utilizarea telecomenzii**

Telecomanda Canicom Voice 800 este concepută pentru pilotarea a 1 sau 2 coliere.

- Touche  : sélection du chien

Înainte de orice acțiune, trebuie să selectați câinele pe care doriți să acționați :

- Chien A (collier à sangle noire) sau chien B (collier à sangle jaune).

Pour sélectionner le chien sur lequel vous voulez agir, appuyez brièvement sur la touche  comportant un pictogramme chien sur le coté de votre télécommande. La lettre A ou B avec le pictogramme chien en dessous apparaîtra en bas de votre écran.

- Touche  : avertisment sonor

Apăsarea pe tasta  vous permet de commander à distance un signal sonore au niveau du collier. Ce signal sonore est émis par le collier pendant une durée équivalente à la durée de l'appui sur cette touche.

Il est possible d'utiliser le signal sonore de plusieurs façons en fonction de la méthode de dressage que vous utilisez. Il peut :

- serve à avertir le chien de son erreur,
- să-i atragă atenția la distanță,
- serve de rappel pour le faire revenir au pied...

Il est très important de toujours utiliser le signal sonore de la même façon afin de ne pas perturber votre chien.

- Touche  : vibrație

Apăsarea pe tasta  vă permite să comandați la distanță vibrațiile la nivelul colierului. Aceste vibrații sunt emise pe o durată echivalentă cu durata apăsării pe această tastă.

Este posibil să utilizați vibrațiile în mai multe moduri în funcție de metoda de dresaj pe care o utilizați. Ele pot :

- servi la avertizarea câinelui de eroarea sa,
- să-i atragă atenția la distanță,
- pot fi utilizate ca recompensă atunci când câinele se supără...

Este foarte important să utilizați întotdeauna vibrațiile în același mod pentru a nu vă deranja câinele.

- Atingeri     : mesaje

- Touche 1 : sert à enregistrer ou à lire le message N°1
- Touche 2 : sert à enregistrer ou à lire le message N°2
- Touche 3 : sert à enregistrer ou à lire le message N°3
- Touche 4 : sert à enregistrer ou à lire le message N°4

➤ Enregistrer un message :

Înainte de orice acțiune, trebuie să selectați câinele pentru care doriți să înregistrați mesajele. Pentru reamintire : Chien A (collier à sangle noire) ou chien B (collier à sangle jaune).

Pentru a selecta câinele pe care doriți să acționați, apăsați puternic pe tasta  care conține un pictogramă câine pe ecranul telecomenzii dvs. La lettre A ou B avec le pictogramme chien en dessous apparaîtra en bas de votre écran.

Înregistrarea mesajelor se face cu colierul deschis. Dévissez les 4 vis du couvercle de votre cote collier et poussez le couvercle sur le côté. Mențineți-l pe lateral pe durata înregistrării. Choose des ordres courts que vous avez l'habitude d'utiliser et gardez la même intonation. La înregistrare, nu trebuie să strigați sau să forțați vocea. Lăsați aparatul pe masă la o distanță minimă de 40 cm aproximativ.

Apăsați continuu pe tasta N°1. La LED du collier se mettra à clignoter en violet puis passera au violet fixe : vous pouvez alors parler et enregistrer votre message.

À la fin du message, relâcher la touche N°1 puis appuyez de nouveau brièvement sur pour stopper l'enregistrement.

Procedați la mai multe înregistrări pentru a găsi distanța optimă de înregistrare. Faceți aceeași manipulare pentru mesajele următoare (2 la 4).

➤ Afișați mesajul pe care doriți să îl înregistrați :

Pour écouter votre message, appuyez brièvement sur la touche N°1, le collier restituera alors votre message 1. Faceți aceeași manipulare pentru a asculta mesajele următoare (2 la 4).

➤ Pentru a vă șterge mesajul :

Pentru a șterge un mesaj înregistrat, vi se oferă 2 opțiuni :

Option n°1 : Faites cette manipulation dans un milieu très calme.

Effectuez la même manipulation que pour enregistrer un message, appuyez en continu sur la touche message N°1 jusqu'à ce que la LED passe en violet fixe et maintenez-la enfoncée jusqu'à ce que la LED clignote à nouveau en vert. **Nu vorbiți până când LED-ul se aprinde din nou în verde.**

Opțiunea nr. 2 :

Înregistrați direct un mesaj nou la locul celui vechi. Appuyez sur la touche N°1 en continu, la led passe en violet clignotant puis en violet fixe : vous pouvez alors enregistrer votre nouveau message. Mesajul dvs. 1^{er} va fi eliminat automat și înlocuit cu noul dvs. mesaj.

- **Reglarea volumului sonor**

Aveți posibilitatea să reglați volumul sonor al difuzorului superior pe colier. Gardez en tête que le haut-parleur va être placé près des oreilles de votre animal. Nu este necesar să reglați volumul sonor la maximum, un câine are urechea mult mai dezvoltată decât omul. Allumez votre collier en face avant, puis positionnez la télécommande sur le symbole au dos de votre collier. LED-ul se aprinde în albastru fix și bipsurile sonore se declanșează atât timp cât vă lăsați telecomanda în contact cu simbolul. Eliberați telecomanda imediat ce ați atins volumul sonor dorit. Verificați alegerea dvs. examinând unul dintre mesajele dvs.

Fig. 5

Reglarea volumului sonor

A l'arrière du collier : emplacement pour régler le volume sonore du haut-parleur.



Mettre en contact ces 2 zones pour régler le volume sonore du collier.

- **Usure et remplacement de la pile de la télécommande**

En cas d'usure de la pile, les performances (portée radio) de la télécommande se trouvent diminuées. Nu întârziați să o înlocuiți.

Pentru a putea controla starea pilonului, puneți în funcțiune telecomanda CANICOM 800 și observați martorul d'usure de la pile affiché sur l'écran :

-  la pile est en bon état.
-  la pile est faible : prévoyez sans tarder une pile de recharge.
-  gramada este uzată: CANICOM Voice 800 se pune în siguranță, sistemul "se blochează": trebuie să înlocuiți gramada.

Remplacez la pile usagée par une nouvelle pile de même type : une pile lithium 3V CR2.

Remplacez la pile usagée par une pile neuve en procédant de la façon suivante :

- Au dos de la télécommande, ôtez la vis et la trappe à pile.
- Enlevez la pile usagée.
- Insérez la pile neuve (3 V lithium CR2) dans son support en respectant la polarité indiquée dans le logement.
- Repositionnez puis fixez la trappe à pile en utilisant la vis.
- Vérifiez la bonne fonctionnalité de la télécommande.

Fig. 6

Punerea în poziție a pilonului în telecomandă



ATENȚIE

Lors de l'insertion de la pile, prenez
grijă să respectați bine polaritatea.

- **Usure et remplacement de la pile du collier receptr**

Pentru a controla starea pilei, observați LED-ul situat pe fațada receptorului, atunci când puneți în funcțiune colierului dvs. sau la apăsarea pe butoanele telecomenzii:

- Si la LED clignote en vert : la pile est en bon état.
- Dacă LED-ul se aprinde în roșu : pila este slabă. Prevoyez sans tarder de remplacer votre pile.

Înlocuiți pilula uzată cu o pilulă nouă de același tip 3V litiu CR2 (cf. § Mise en place de la pile dans le collier receptr), apoi verificați buna funcționare a colierului dvs.

- **Punerea în poziție și ajustarea receptorului colierului**

L'ajustement du collier est un réglage très important :

- Dacă sângerarea este prea slabă, colierul riscă să se blocheze, iar parbrizul superior nu se va afla pe partea superioară a patului.
- Dacă sângerarea este prea serrată, câinele va avea dificultăți de respirație.

Sângerul este bine reglat atunci când puteți trece două degete între sânger și gâtul câinelui dumneavoastră.

Vous devez toujours orienter le collier au cou de votre chien de la façon suivante : le haut-parleur doit être positionné sur le haut du cou de votre chien (Fig. 7).



Fig. 7

Orientation du collier

- **Pentru a obține cele mai bune performanțe**

Indicațiile de dresaj pe care le adresați câinelui dumneavoastră sunt transmise de la telecomandă către colier prin intermediul unor undulații radio.

Aceste antene radio sunt sensibile și "poartă" la o distanță care poate atinge aproximativ 800 m. Portarea este variabilă selon l'environnement et le relief dans lesquels vous évoluez.

Performanțele produsului dvs. vor fi optime dacă respectați recomandările următoare :

- Pentru a obține o portabilitate radio satisfăcătoare, țineți telecomanda dvs. în așa fel încât antena să fie bine dezactivată.
- Controlați starea piloților de la telecomandă și de la colier înainte de a utiliza aparatul și înlocuiți-i imediat ce nivelul de încărcare este scăzut.
- Performanțele piloților se degradează la temperaturi inferioare la 0°C. Gardez si possible votre telecommande au chaud (par exemple dans une poche intérieure) avant de l'utiliser.

- **L'initiation au collier d'éducation**

- Une période d'adaptation au collier est nécessaire : au début, mettez le collier au cou de votre chien lors de vos sorties mais sans l'utiliser afin qu'il s'y habitue.
- Nu bruiati etapele pentru o educație pozitivă și serioasă:
 - Alegeți un teren familiar unde câinele dumneavoastră are obișnuința de a merge.
 - Choose le bon moment pour déclencher un signal sonore, une vibration ou l'un de vos messages vocaux c'est-à-dire au moment précis où il commet la faute et non après.
 - Încurajați-vă câinele prin mângâieri, lingușiri verbale: el înțelege mai repede și sa volonté d'obéir ne fera que s'accentuer.

- **Precauții de utilizare**

- Colierul de educație Canicom Voice este perfect etanș la imersiune. Câinele dvs. poate traversa cursurile de apă fără probleme.
- Telecomanda este rezistentă la zgârieturi, dar nu și la imersiune: ea este prevăzută să rămână o clipă sub ploaie. Puneți-o la adăpost de apă imediat ce este posibil. Dacă telecomanda dvs. cade într-o flacăra de apă, aceasta riscă să fie deteriorată într-un mod ireversibil.
- Nous déconseillons le port d'une médaille, d'un collier métallique ou de tout autre collier quand votre chien porte son collier d'éducation Canicom Voice.
- Evitați să apropiați telecomanda prea mult de obiectele sensibile la câmpurile magnetice: aceasta integrează un magnet permanent care riscă să le afecteze în mod ireversibil.
- Aveți grijă să nu depozitați sau să depozitați aparatul în locuri expuse la o temperatură ridicată.
- **NUM'AXES vă recomandă să utilizați piloți de același model și de aceeași marcă decât cei care v-au fost furnizați la achiziționarea produsului dumneavoastră. Pilele de alte mărci ar putea să nu funcționeze sau să nu fie complet compatibile cu produsul dumneavoastră. Puteți să vă procurați piloții adecvați de la NUM'AXES (www.numaxes.com) sau de la distribuitorul dumneavoastră.**
- În cazul unei neutilizări prelungite peste 3 luni aproximativ, se recomandă retragerea piloților de la telecomandă și de la încărcător.
- Montanții trebuie să fie schimbați în toți cei 2 ani, chiar dacă aparatul nu a fost utilizat timp de lungi perioade lungi.
- Nu lăsați niciodată piloți uzați în telecomandă, nici în încărcător: aceștia pot arde și vă pot deteriora produsul.
- L'utilisation d'un téléphone portable à moins d'un mètre du collier peut occasionnellement le déclencher.
- Nu lăsați nici colierul, nici telecomanda la îndemâna copiilor.

- **Întreținere**

Afin de nettoyer le collier, essuyez-le régulièrement avec un linge doux légèrement humidifié avec une solution neutre, puis séchez-le.

Nu utilizați lichide volatile, cum ar fi diluant sau benzină, pentru a curăța colierul. La sangle peut être lavée à la main avec de l'eau savonneuse.

Pentru a păstra etanșeitatea colierului, este recomandat să schimbați articulația în fiecare an.

- **În caz de disfuncționare**

Înainte de a atribui un panou la aparat, aveți grijă să reluați acest ghid și asigurați-vă că problema nu este cauzată de piloți slabi sau de o eroare de utilizare.

En cas de problème, procédez à un recodage du collier avec la télécommande (cf. § Codage de la télécommande et du collier récepteur).

Dacă problema persistă, **apelați serviciul după-vedere NUM'AXES la 02 38 63 64 40**. Avec l'aide de nos techniciens, de nombreux problèmes peuvent être résolus par téléphone.

Selon l'ampleur du dysfonctionnement, vous devrez peut-être retourner votre produit au service après-vente NUM'AXES afin qu'il soit réparé et testé.

Nu returnați produsul la distribuitorul dumneavoastră. Returnnez-le à l'adresse suivante :

NUM'AXES

Z.A.C. des Aulnaies

745 rue de la Bergeresse CS

30157

45161 OLIVET CEDEX

France

Pour toutes réparations, le service après-vente NUM'AXES a impérativement besoin :

- de produsul dumneavoastră complet
- de la preuve d'achat (facture ou ticket de caisse)

Dacă omiteți unul dintre aceste elemente, service après-vente NUM'AXES vă va factura reparația.

Une somme forfaitaire de 25 € TTC sera facturée en cas de retour SAV non justifié (par exemple pile hors service, ou mise dans le mauvais sens, codage télécommande/collier non effectué).

- **Caracteristici tehnice**

	Télécommande	Collier récepteur
Alimentare	Pila litiu 3 V CR2	Pila litiu 3 V CR2
Autonomie	Aproximativ 50 000 de comenzi	Aproximativ 3 luni
Portată	800 m	-
Etanșeitate	La ruissellements	À l'immersion
Témoin d'usure de pile	Simbol pe telecomandă	LED pe colier
Temperatură de utilizare	Între -10°C și +40°C	Între -10°C și +40°C
Dimensiuni	108 mm x 55 mm x 24 mm	65 mm x 32 mm x 40 mm
Poids (avec la pile)	85 g	122 g
Sangle réglable à l'encolure	-	De 20 la 50 cm

- **Garantie**

NUM'AXES garantează produsul împotriva defectelor de fabricație în timpul celor două ani care urmează achiziției.
Les frais de transport aller-retour du produit sont à la charge exclusive de l'acheteur.

- **Condiții de garanție**

- 1 - La garantie sera assurée uniquement si la preuve d'achat (facture ou ticket de caisse) est présentée sans rature à NUM'AXES.
- 2 - Cette garantie ne couvre aucun des points suivants :
 - le renouvellement des piles, de la sangle
 - riscurile de transport directe sau indirecte legate de returnarea produsului la NUM'AXES
 - deteriorarea produsului ca urmare a :
 - de neglijența sau greșeala utilizatorului
 - de o utilizare contrară instrucțiunilor sau neprogramată
 - de reparații efectuate de către reparatori neagregați
 - la pierdere sau la vol
- 3 - Dacă produsul este recunoscut defectuos, NUM'AXES îl repară sau îl schimbă în funcție de alegerea sa.
- 4 - NUM'AXES garantează un termen de intervenție de 48 de ore (în afara termenelor poștale).
- 5 - NUM'AXES nu poate fi considerat responsabil pentru daunele care ar putea rezulta dintr-o utilizare necorespunzătoare sau dintr-o pană a produsului.
- 6 - NUM'AXES își rezervă dreptul de a modifica caracteristicile produselor sale pentru a aduce îmbunătățiri tehnice sau pentru a respecta noi reglementări.
- 7 - Informațiile conținute în acest ghid pot face obiectul unor modificări fără preaviz.
- 8 - Photos et dessins non contractuels.

- **Înregistrarea produsului dvs.**

Puteți înregistra produsul dumneavoastră pe site-ul nostru www.numaxes.com.

- **Accesorii**

Puteți să vă procurați accesoriile (piloți, sangle, vizor...) în orice moment de la NUM'AXES (www.numaxes.com) sau de la distribuitorul dumneavoastră.

- **Colectarea și reciclarea aparatului dvs. la sfârșitul duratei de viață**

Pictograma  aplicată pe produsul dvs. înseamnă că echipamentul nu poate fi amestecat cu deșeuri menajere. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le traitement, la valorisation et le recyclage des déchets électroniques ou rapporté chez votre distributeur.

Adoptând acest demers, faceți un gest pentru mediu, contribuiți la conservarea resurselor naturale et à la protection de la santé humaine.

Pentru mai multe informații cu privire la locurile de colectare a echipamentelor uzate, puteți contacta primăria dumneavoastră, le service de traitement des déchets ménagers ou nous retourner le produit.



NUM'AXES

Z.A.C. des Aulnaies - 745 rue de la Bergeresse - CS 30157

45161 OLIVET CEDEX - FRANCE

Tél. +33 (0)2 38 63 64 40 - Fax +33 (0)2 38 63 31 00

info@numaxes.com - www.numaxes.com



ATENȚIE

Orice persoană cu dispozitiv individual de asistență cardiacă (stimulator cardiac, defibrilator) trebuie să ia măsuri de precauție atunci când utilizează Canicom Voice.

Acest dispozitiv emite unele câmpuri magnetice statice (un magnet este amplasat în telecomandă).

Frecvență: 869,525 MHz

Puterea maximă de emisie: 250 mW

Vă mulțumim pentru că ați ales un produs NUM'AXES.

Înainte de a utiliza produsul, vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile din acest ghid și să îl păstrați pentru consultare ulterioară.

Engleză

•	Conținutul produsului	15
•	Descrierea produsului	15
•	Prima utilizare de la nou	16
•	Montarea curelei pe guler	18
•	Codificarea telecomenzii cu gulerul receptor	18
•	Modul de utilizare a telecomenzii	18
•	Reglarea volumului difuzorului	20
•	Verificarea/înlocuirea bateriei telecomenzii	20
•	Verificarea/înlocuirea bateriei colierului receptor	21
•	Montarea colierului receptor	21
•	Obținerea celor mai bune rezultate	22
•	Începutul cu zgarda de antrenament	22
•	Precauții pentru utilizare	22
•	Întreținerea	23
•	Rezolvarea problemelor	23
•	Specificații tehnice	23
•	Garanție	23
•	Condiții de garanție	23
•	Înregistrarea produsului dvs.	24
•	Piese de schimb	24
•	Colectarea și reciclarea dispozitivului dumneavoastră la sfârșitul duratei sale de viață	24

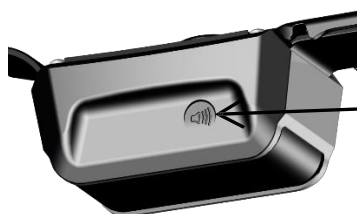
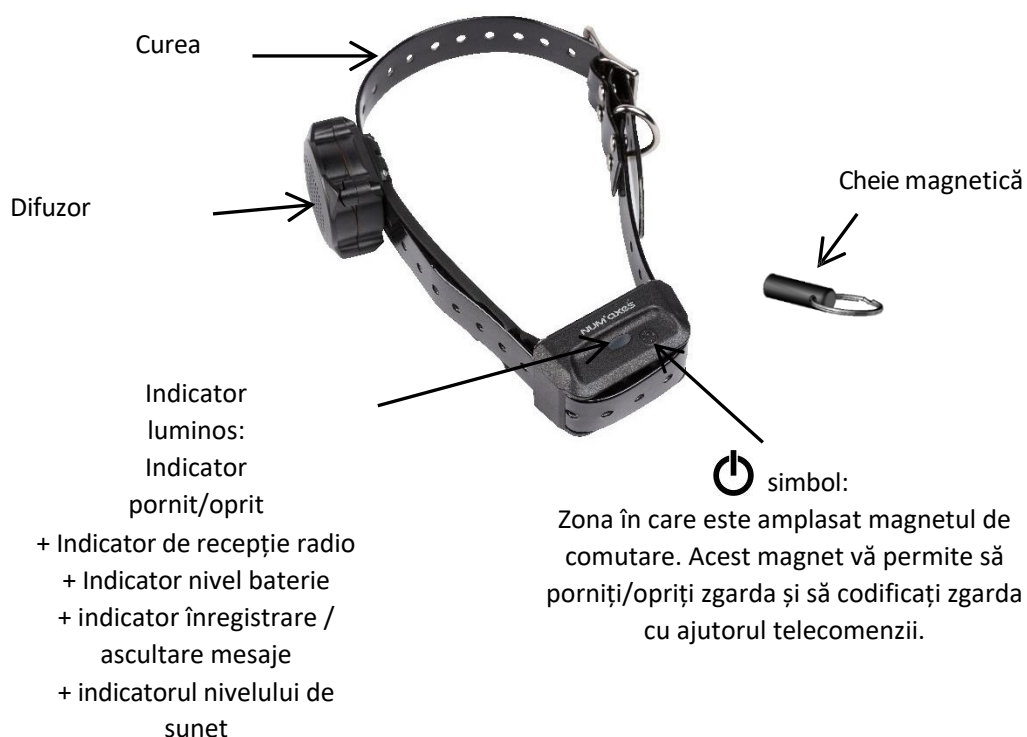
- **Conținutul produsului**

- 1 Colier receptor Canicom Voice
- 1 baterie de litiu 3-V CR2 pentru zgardă
- 1 curea din poliuretan
- 1 telecomandă Canicom Voice 800 echipată cu o baterie de litiu CR2 de 3 V
- 1 cheie magnetică (magnet)
- 1 curea de transport
- 1 ghid de utilizare

- **Descrierea produsului**

Diagrama 1

Colier receptor



În partea din spate a gulerului: locație
pentru reglarea volumului difuzorului.

Diagrama 2

Telecomandă



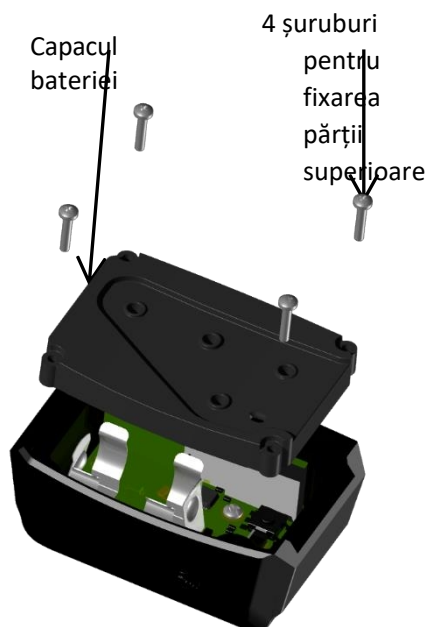
- **Prima utilizare de la nou**

- **Montarea bateriei în zgarda receptoare**

Diagrama 3

ATENȚIE

Când introduceți bateria, asigurați-vă că respectați polaritatea indicată pe cartela electronică.



Indicator de polaritate pe autocolant



- **Activarea/dezactivarea telecomenzii**

Telecomanda este furnizată cu bateria montată. Nu este necesară manipularea manuală.

- **Activare :** Apăsați butonul roșu On/Off  situat pe partea laterală a telecomenzii timp de 1 secundă. Pe ecranul LCD apar indicații.
- **Dezactivare :** Apăsați butonul roșu On/Off  timp de 1 secundă. Ecranul LCD este oprit.

Pentru a crește durata de viață a bateriei, vă recomandăm să scoateți bateria din telecomandă dacă nu o utilizați pentru o perioadă îndelungată.

- **Activarea/dezactivarea colierului receptor**

Colierul receptor poate fi activat cu cheia magnetică sau cu telecomanda.

Activarea/dezactivarea colierei cu ajutorul cheii magnetice sau al telecomenzii

- **Activare:** apropiați-vă de cheia magnetică sau de zona în care se află magnetul comutatorului On/Off din telecomandă până când intrați în contact cu simbolul  situat pe zgardă, mențineți poziția timp de 1 secundă (diagrama 4). Indicatorul luminos de pe zgardă va clipi în verde, indicând că zgarda este **pornită**.
- **Dezactivare:** deplasați cheia magnetică sau zona în care se află magnetul comutatorului On/Off din telecomandă până la contactul cu simbolul  situat pe zgardă, mențineți timp de 1 secundă (diagrama 4). Indicatorul luminos de pe zgardă clipește de la verde la roșu, apoi se stinge, indicând că zgarda este **dezactivată**.

Pentru a crește durata de viață a bateriei, vă recomandăm să dezactivați zgarda dacă nu o utilizați pentru o perioadă lungă de timp.

Diagrama 4

Activați/dezactivați zgarda receptoare cu cheia magnetică sau telecomanda



- **Montarea curelei pe guler**

Pentru a monta cureaua pe guler, glisați cureaua (partea fără cataramă) de-a lungul carcusei, treceți cureaua care nu are o buclă în prima trecere a gulerului. Continuați și glisați cureaua pe sub guler, apoi în a doua trecere și în final în ghidajul curelei și în difuzor.

- **Codificarea telecomenzii cu gulerul receptor**

Codificarea telecomenzii cu gulerul receptor furnizat permite celor două unități să funcționeze împreună (puteți adăuga oricând gulere suplimentare).

IMPORTANT: înainte de a începe procedura de codare, asigurați-vă că nicio altă persoană nu utilizează Canicom Voice sau alte produse din gama NUM'AXES în apropiere. Colierul dvs. receptor ar putea înregistra accidental codul telecomenzii sale. Dacă se întâmplă acest lucru, codificați din nou telecomanda cu gulerul receptor.

Colier A= colier negru - Colier B= colier galben

PROCEDURA DE CODIFICARE

Atenție : dacă aveți mai multe gulere, trebuie să le codificați una câte una.

Pentru a codifica zgarda A, zgarda neagră:

- 1 - **Activați telecomanda:** apăsați butonul roșu On/Off situat pe partea laterală a telecomenzii timp de 1 secundă.
- 2 - Selectați zgarda pe care doriți să o codificați pe telecomandă: Selectați zgarda "A" apăsând "butonul câine" de pe partea laterală a telecomenzii (litera A cu pictograma unui câine apare în partea de jos a ecranului).
- 3 - **Zgardă receptoare în poziția "dezactivată" (indicator luminos stins):** apropiați-vă de zona în care se află magnetul comutatorului Pornit/Oprit din telecomandă până când intrați în contact pe zgarda  simbolul situat pe zgarda receptoare, **mențineți apăsat timp de 6 secunde**. Indicatorul de pe zgardă se aprinde în verde fix apoi clipește în roșu.
- 4 - Îndepărtați telecomanda de gulerul receptor.
- 5 - Apăsați butonul "bip sonor" al telecomenzii. Zgarda emite un bip sonor; aceasta este apoi sincronizată cu telecomanda.

Dacă aveți două gulere, reînnoiți aceeași procedură.

- **Reprogramați o zgardă receptoare**

Zgarda receptoare poate fi reprogramată pe termen nelimitat, fie cu aceeași telecomandă, fie cu o nouă telecomandă Canicom Voice (ref. Procedura de codificare).

- **Modul de utilizare a telecomenzii**

Telecomanda Canicom Voice 800 este concepută pentru a funcționa cu 1 sau două zgardele.

-  buton: selectarea câinelui

Înainte de orice acțiune, trebuie să selectați câinele către care doriți să trimiteți un mesaj:

- Câinele A (zgardă cu curea neagră) sau câinele B (zgardă cu curea galbenă).

Pentru a selecta câinele asupra căruia doriți să acționați, apăsați scurt butonul  cu pictograma unui câine de pe partea laterală a telecomenzii. Litera A sau B cu pictograma câinelui de mai jos va apărea în partea de jos a ecranului dumneavoastră.

-  buton: bip sonor

Dacă apăsați butonul  butonul, zgarda receptoare va emite semnale sonore. Zgarda va continua să emită semnale sonore atâta timp cât butonul este apăsat. Este posibil să utilizați semnalul sonor în mai multe moduri, în funcție de metoda de dresaj pe care o utilizați. Acesta poate:

- trimiteți un avertisment câinelui dvs. atunci când este neascultător,
- atrageți-i atenția de la distanță,
- servi drept memento pentru a-l chema înapoi...

Este foarte important să utilizați întotdeauna semnalele sonore în același mod pentru a nu vă deranja câinele.

-  buton: vibrații

Dacă apăsați butonul  butonul, zgarda receptoare va emite vibrații. Zgarda va continua să vibreze atâta timp cât butonul este apăsat.

Vibrațiile pot fi utilizate în mai multe moduri, în funcție de metoda de dresaj pe care o folosiți. Cu ajutorul vibrațiilor puteți:

- trimiteți un avertisment câinelui dvs. atunci când este neascultător,
- să-i atrageți atenția de la distanță,
- pot fi folosite ca recompensă atunci când câinele se supune...

Este foarte important să utilizați întotdeauna vibrațiile în același mod pentru a nu vă deranja câinele.

-     butoane: mesaje

- Butonul 1: este utilizat pentru a înregistra sau citi mesajul nr. 1
- Touch 2: este utilizat pentru a înregistra sau citi mesajul nr. 2
- Atingerea 3: este utilizată pentru a înregistra sau citi mesajul nr. 3
- Atingeți 4: se utilizează pentru a înregistra sau citi mesajul N°4

➤ Salvați un mesaj pentru:

Înainte de orice acțiune, trebuie să selectați câinele pentru care doriți să înregistrați mesaje.

Ca o reamintire: Câinele A (zgarda cu curea neagră) sau câinele B (zgarda cu curea galbenă).

Pentru a selecta câinele pentru care doriți să înregistrați mesaje, apăsați scurt butonul  cu pictograma unui câine de pe partea laterală a telecomenzii. Litera A sau B cu pictograma câinelui de mai jos va apărea în partea de jos a ecranului.

Pentru a salva mesajele, zgarda dvs. trebuie să fie deschisă. Deșurubați cele 4 șuruburi de la capacul bateriei și împingeți-l pe lateral. Cu degetul, țineți-l pe lateral pe durata înregistrării. Alegeți ordine scurte pe care obișnuiți să le folosiți și păstrați aceeași intonație ca de obicei. Atunci când înregistrați, nu țipați și nu vă forțați vocea. Lăsați gulerul pe masă la o distanță minimă de aproximativ 40 cm.

Pentru a salva primul mesaj, apăsați continuu butonul tactil N°1. LED-ul colierei va clipi în violet și apoi va trece la violet fix, eliberați atingerea N°1: puteți vorbi și înregistra mesajul. La sfârșitul mesajului, apăsați scurt butonul tactil N°1. Efectuați mai multe înregistrări pentru a găsi distanța optimă de înregistrare.

Procedați la fel pentru următoarele mesaje (de la 2 la 4).

➤ Ascultați mesajul pe care tocmai l-ați salvat:

Pentru a vă asculta mesajul, apăsați scurt tasta N°1, gulerul vă va reda mesajul 1. Efectuați aceeași manipulare pentru a asculta următoarele mesaje (de la 2 la 4).

➤ Pentru a vă șterge mesajul:

Pentru a șterge un mesaj înregistrat, aveți la dispoziție 2 opțiuni:

Opțiunea nr. 1: Faceți acest lucru într-un mediu foarte liniștit.

Efectuați aceeași manipulare ca pentru salvarea unui mesaj, apăsați continuu tasta de mesaj N°1 până când LED-ul devine violet fix și mențineți-l apăsat până când LED-ul clipește din nou în verde. **Nu vorbiți până când LED-ul nu clipește din nou în verde.**

Opțiunea nr. 2:

Înregistrați un mesaj nou direct în locul celui vechi. Apăsați continuu butonul N°1, ledul clipește violet și apoi violet fix: puteți salva noul mesaj. Mesajul dvs. 1 va fi suprascris automat și înlocuit cu noul mesaj.

- **Reglarea volumului difuzorului**

Puteți regla volumul difuzorului pe guler. Țineți cont de faptul că difuzorul va fi amplasat în apropierea urechilor animalului dumneavoastră. Nu este necesar să reglați volumul sunetului la maximum, un câine are auzul mult mai dezvoltat decât omul.

Porniți-l, apoi poziționați telecomanda pe simbolul din spatele zgardei. LED-ul se schimbă apoi în albastru fix și bipurile sonore defilează atâta timp cât lăsați telecomanda în contact cu simbolul. Scoateți telecomanda imediat ce atingeți volumul sonor dorit. Verificați-vă alegerea ascultând unul dintre mesajele dvs.

Diagrama. 5

Reglarea volumului difuzorului

La partea din spate a gulerului:
locăție pentru reglarea volumului
difuzorului.



- **Verificarea/înlocuirea bateriei telecomenzii**

Performanța (raza radio) telecomenzii se poate deteriora pe măsură ce bateria se descarcă. Fiți pregătit să înlocuiți bateria.

Pentru a verifica starea bateriei, porniți telecomanda și uitați-vă la indicatorul de nivel al bateriei de pe ecranul LCD. Simbolurile care apar indică următoarele:

- baterie complet încărcată.
- baterie slabă: pregătiți-vă să înlocuiți bateria.
- baterie descărcată : Canicom Voice 800 trece în modul de siguranță și sistemul se blochează. Bateria trebuie înlocuită.

Scoateți bateria veche și înlocuiți-o cu : 1 baterie litiu CR2 de 3V.

Înlocuiți bateria veche cu una nouă după cum urmează:

- Pe partea din spate a telecomenzii, deșurubați șurubul și scoateți capacul bateriei.
- Scoateți bateria veche.
- Introduceți bateria nouă (litiu CR2 de 3 V) cu atenție la respectarea polarității indicate pe carcasa bateriei (diagrama 6).

- Puneți capacul bateriei la loc și strângeți din nou șurubul.
- Verificați dacă telecomanda funcționează corect.



Diagrama 6

Montarea bateriei în telecomandă

AVERTISMENT

Când introduceți bateria, asigurați-vă că polaritatea este corectă.

• Verificarea/înlocuirea bateriei de la gulerul receptor

Pentru a verifica starea bateriei, observați indicatorul luminos situat pe partea din față a colierului receptor atunci când îl porniți sau când apăsați un buton al telecomenzii:

- Clipește încet în verde: baterie încărcată suficient.
- Clipește rapid roșu: baterie slabă. Fiți pregătit să înlocuiți bateria.

Înlocuiți bateria veche cu una nouă (consultați § Prima utilizare de la nou: Montarea bateriei în zgarda receptoare), apoi verificați dacă zgarda funcționează corect.

• Montarea gulerului receptor

Reglarea colierei este foarte importantă:

- Dacă cureaua este prea liberă, zgarda se poate mișca, iar difuzorul nu se va afla în partea superioară a gâtului.
- Dacă cureaua este prea strânsă, câinele va avea dificultăți de respirație.

Curea este reglată corespunzător atunci când puteți introduce două degete între curea și gâtul câinelui dumneavoastră.

Întotdeauna trebuie să îndreptați zgarda spre gâtul câinelui dvs. după cum urmează: difuzorul trebuie să fie poziționat pe partea de sus a gâtului câinelui (Diagrama 7)



Diagrama 7

Poziționarea colierei

- **Obținerea celor mai bune rezultate**

Instrucțiunile de dresaj pe care le transmiteți câinelui dvs. sunt trimise de la telecomandă la zgarda receptoare prin unde radio.

Aceste unde radio sunt sensibile și raza de acțiune ajunge la aproximativ 800 m. Raza de acțiune depinde de geografie și de mediu.

Performanțele produsului dvs. vor fi optime dacă urmați aceste recomandări:

- Pentru a obține o rază radio bună, nu acoperiți antena atunci când o țineți în mână.
- Verificați bateriile (telecomanda și colierul receptor) înainte de a utiliza aparatul și înlocuiți-le imediat ce nivelul de încărcare este slab.
- Performanțele bateriilor scad ușor la temperaturi mai mici de 0°C. Dacă este posibil, mențineți telecomanda la cald (de exemplu, în interiorul unui buzunar) înainte de a o utiliza.

- **Începutul cu zgarda de dresaj**

- Câinele dvs. va trebui să se obișnuiască cu zgarda; timp de câteva zile lăsați câinele să poarte zgarda, dar nu o utilizați.
- Dresajul pozitiv și eficient necesită timp. Nu vă grăbiți:
 - Alegeți o zonă familiară, un loc cu care câinele dvs. este obișnuit.
 - Alegeți momentul potrivit pentru a apăsa butonul: exact în momentul în care câinele dumneavoastră face ceva greșit.
 - Oferiți-i câinelui dvs. multe încurajări: va învăța mai repede și dorința sa de a răspunde nu va face decât să crească.

- **Precauții de utilizare**

- Zgarda Canicom Voice este rezistentă la apă.
- Telecomanda este rezistentă la duș. Este concepută doar pentru a rămâne un timp scurt în ploaie. Puneți-o într-un loc uscat cât mai curând posibil. Dacă telecomanda cade în apă, aceasta ar putea fi deteriorată într-un mod ireversibil.
- Câinele dvs. nu trebuie să poarte o etichetă, o zgardă metalică sau orice alt tip de zgardă împreună cu zgarda Canicom Voice.
- Evitați amplasarea telecomenzii în apropierea obiectelor sensibile la câmpuri magnetice care ar putea fi deteriorate ireversibil.
- Nu așezați sau păstrați unitatea în locuri expuse la temperaturi ridicate.
- **NUM'AXES recomandă utilizarea aceluiași tip și aceleiași mărci de baterii ca cele furnizate în noul produs achiziționat. Alte mărci pot să nu funcționeze sau pot să nu fie complet compatibile cu produsul dvs. Puteți achiziționa bateriile potrivite de la NUM'AXES (www.numaxes.com) sau de la distribuitorul dumneavoastră.**
- Scoateți bateriile din telecomandă și din gulerul receptor dacă nu utilizați aparatul timp de 3 luni sau mai mult.
- Este necesar să înlocuiți bateriile la fiecare doi ani, chiar dacă aparatul nu a fost utilizat pentru perioade lungi.
- Nu lăsați niciodată baterii descărcate în aparat (telecomandă și guler): acestea s-ar putea scurge și v-ar putea deteriora produsul.
- Utilizarea unui telefon mobil la mai puțin de 1 metru de guler îl poate declanșa ocazional.
- Țineți Canicom Voice 800 departe de copii.

- **Întreținere**

Pentru a curăța zgarda, utilizați o cârpă moale ușor umezită cu o soluție neutră. Nu utilizați solvenți sau detergenți agresivi pentru a curăța zgarda. Curea poate fi spălată manual cu apă cu săpun.

Pentru a menține etanșeitarea la apă, recomandăm înlocuirea în fiecare an a sigiliului situat pe zgarda receptoare.

- **Rezolvarea problemelor**

În cazul în care produsul dvs. nu mai funcționează sau prezintă o defecțiune, citiți mai întâi acest ghid, apoi asigurați-vă că problema nu este cauzată de baterii slabe sau de o utilizare incorectă.

Dacă întâmpinați vreo problemă, codificați din nou gulerul receptor cu telecomanda (consultați § Codificarea telecomenzii cu gulerul receptor).

Dacă problema persistă, **contactați distribuitorul dvs. sau verificați pe www.numaxes.com.**

De asemenea, puteți **contacta NUM'AXES la +33.2.38.69.96.27 sau prin e-mail**

.export@numaxes.com

În funcție de amploarea defecțiunii, este posibil să trebuiască să returnați produsul pentru service și reparații.

Pentru toate reparațiile, vă rugăm să furnizați următoarele:

- produsul complet
- dovada achiziției (factură sau chitanță de vânzare)

Dacă omiteți unul dintre aceste elemente, serviciul post-vânzare va trebui să vă factureze pentru orice costuri de reparație suportate.

- **Specificații tehnice**

	Telecomandă	Colier receptor
Alimentare	Baterie cu litiu 3-V CR2	Baterie cu litiu CR2 de 3 V
Durata de viață a bateriei	Aproximativ 50 000 de declanșări	Aproximativ 3 luni
Raza de acțiune	Aproximativ 800 m	-
Etanșeitate la apă	Rezistent la duș	Rezistent la apă
Indicator de nivel al bateriei	Indicator pe ecranul LCD	Indicator luminos
Temperatura de utilizare	Între -10°C și +40°C	Între -10°C și +40°C
Dimensiuni	108 mm x 55 mm x 24 mm	65 mm x 32 mm x 40 mm
Greutate (baterie inclusă)	85 g	122 g
Guler reglabil la dimensiunile gâtului	-	De la 20 la 50 cm

- **Garantie**

NUM'AXES garantează produsele împotriva defectelor de producție timp de doi ani de la cumpărare.

Toate cheltuielile de expediere și ambalare vor fi în responsabilitatea exclusivă a cumpărătorului.

- **Condiții de garanție**

- 1 - Garanția va fi valabilă numai dacă dovada achiziției (factură sau chitanță de vânzare), fără anulare, este depuse la distribuitor sau la NUM'AXES. Garanția este limitată la cumpărătorul inițial.

2 - Această garanție nu acoperă următoarele:

- schimbarea bateriilor, a curelei,
- riscurile directe sau indirecte suportate la trimiterea articolului înapoi la distribuitor sau la NUM'AXES,
- deteriorarea produsului cauzată de:
 - neglijență sau utilizare incorectă,
 - utilizarea contrară instrucțiunilor sau neprevăzută în acestea,
 - reparații efectuate de persoane neautorizate.
- pierdere sau furt.

3 - Dacă produsul se dovedește a fi defect, NUM'AXES va decide fie să îl repare, fie să îl înlocuiască.

4 - Nicio reclamație nu poate fi înaintată împotriva NUM'AXES, în special în legătură cu utilizarea incorectă sau defecțiunea.

5 - NUM'AXES își rezervă dreptul de a modifica caracteristicile produselor sale pentru a aduce îmbunătățiri tehnice sau pentru a se conforma noilor reglementări.

6 - Informațiile conținute în acest ghid pot fi modificate fără notificare prealabilă.

7 - Fotografiile și desenele nu sunt contractuale.

- **Înregistrați produsul dvs.**

Produsul dvs. poate fi înregistrat pe site-ul nostru la www.numaxes.com.

- **Piese de schimb**

Puteți achiziționa oricând piese de schimb (baterii, curea, șurub...) de la furnizorul dvs. sau de la NUM'AXES (www.numaxes.com).

- **Colectarea și reciclarea dispozitivului dvs. la sfârșitul duratei sale de viață**

Pictograma  care apare pe produsul dvs. înseamnă că acesta nu poate fi aruncat cu deșeurile menajere. Trebuie să duceți dispozitivul la un loc de colectare adecvat pentru tratarea, dezvoltarea, reciclarea deșeurilor electronice sau să îl aduceți înapoi la distribuitorul dumneavoastră. Adoptând acest proces, faceți ceva pentru mediu; contribuiți la conservarea resurselor naturale și la protecția sănătății umane.

NUM'AXES

NUM'AXES

Z.A.C. des Aulnaies - 745 rue de la Bergeresse - CS 30157

45161 OLIVET CEDEX - FRANCE

Tél. +33 (0)2 38 63 64 40 - Fax +33 (0)2 38 63 31 00

export@numaxes.com - www.numaxes.com



NOTA PREVIA

Se recomandă oricărui posesor al unui aparat individual de asistență cardiacă (stimulator cardiac, marcapasos sau desfibrilator) să ia măsurile de precauție necesare pentru utilizarea produsului Canicom Voice. Este aparat care emite câmpuri magnetice statice (imán situado en el mando a distancia) así como ondas electromagnéticas de alta frecuencia.

Frecvență: 869,525 MHz

Potență maximă de emisie: 250 mW

Gracias por elegir un producto de la gama NUM'AXES. Antes de utilizar su producto, lea detenidamente las instrucciones de este manual y consérvelo para futuras consultas.

Español

• Advertencias	26
• Compoziția produsului	26
• Prezentarea produsului	26
• Prima utilizare	27
• Colocarea curelei în guler	29
• Sincronizarea mâinii la distanță și a receptorului gulerului	29
• Utilizare la distanță	29
• Ajuste del volumen	31
• Desgaste y sustitución de la pila del mando a distancia	31
• Desfacerea și înlocuirea pilei receptorului gulerului	32
• Colocación y ajuste del collar receptor	32
• Para obtener los mejores resultados	33
• Inițierea colierului de adiestrare	33
• Precauții de utilizare	33
• Mentținere	34
• În caz de funcționare defectuoasă	34
• Caracteristici tehnice	34
• Garanție	35
• Condiții de garanție	35
• Registro de su producto	35
• Accesorii	35
• Recogida y reciclaje de su aparato al final de su vida útil	35

- **Advertencias**

- Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 años o más y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o por personas sin experiencia y conocimiento suficiente, siempre que estén supervisadas o hayan sido formadas acerca del uso seguro de este aparato y comprendiendo los riesgos implicados. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del aparato no deben ser realizados por niños sin supervisión.
- Antes de colocarle el collar, se recomienda encarecidamente que su perro sea examinado por un veterinario con el fin de cerciorarse de que el animal no presente contraindicaciones.
- Nu utilizați zgarda cu câini cu stare de sănătate precară (probleme cardiace, epilepsie sau altele) sau cu tulburări de comportament (agresivitate, etc.).
- Nu lăsați niciodată zgarda mai mult de 8 ore pe zi în gâtul câinelui.
- El período de iniciación puede comenzar con cachorros de al menos 6 meses que ya han recibido un entrenamiento básico: "siéntate", "tumbate" o como mínimo, "ven".
- No dude en pedir consejo a un adiestrador profesional para un adiestramiento adaptado a su perro.

- **Componenta produsului**

- 1 receptor pentru guler Canicom Voice
- 1 pila de litiu 3 V CR2 pentru guler
- 1 correa de poliuretano
- 1 mando a distancia Canicom Voice 800 equipado con una pila de litio 3 V CR2
- 1 cheie magnetică (iman)
- 1 curea de siguranță
- 1 ghid de utilizare

- **Prezentarea produsului**



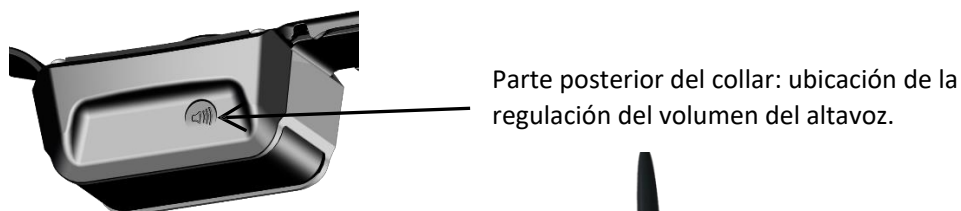


Fig. 2

Mando a distancia



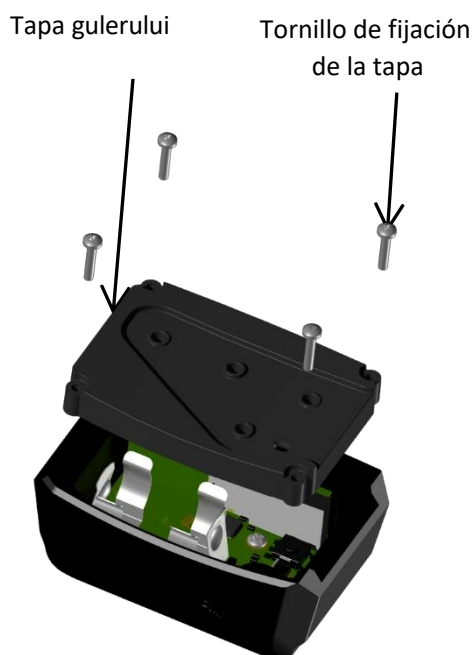
- **Prima utilizare**

- **Colocación de la pila en el receptor de collar**

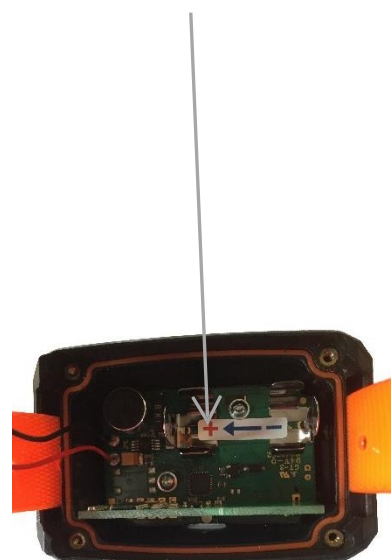
Fig. 3

ATENȚIE

Cuando inserte la pila, preste atención a la polaridad indicada en la etiqueta.



Indicación de la polaridad de la pila en la eticheta



- **Închidere/apagare a mânerului la distanță**

Al comprar el producto, la pila ya está insertada en el mando, no es necesario manipularlo.

- **Encendido:** pulsează și menține pulsat timp de 1 secundă butonul roșu de Encendido/Apagado  situat în partea laterală a dispozitivului de control la distanță. En la pantalla LCD aparăan las indicaciones.
- **Apagado (Apagat):** apăsați și mențineți apăsat timp de 1 secundă butonul roșu de Encendido/Apagado  situat în partea laterală a comenzii la distanță. Ecranul LCD se stinge.

Para conservar la autonomía de su mando a distancia la pila, se aconseja extraer la pila del mando cuando no lo vaya a utilizar durante varios meses.

- **Închidere/apagare a receptorului gulerului**

El collar receptor puede encenderse con la llave magnética o con el mando a distancia.

Encendido/apagado del collar con la llave magnética o con el mando a distancia

- **Encendido:** acerque la llave magnética o el relieve redondo al lateral de su mando a distancia, hasta que entre en contacto con el símbolo  situado en el collar, durante un segundo (Fig. 4). La luz indicadora del collar se ilumina en verde y después parpadea: el collar se ha encendido.
- **Apagado:** acerque la llave magnética o el relieve redondo al lateral de su mando a distancia, hasta que entre en contacto con el símbolo  situado en el collar, durante un segundo (Fig. 4). La luz indicadora del collar cambia de verde intermitente a rojo fijo y después se apaga: el collar se ha apagado.

Pentru a păstra energia pilei, vă recomandăm să stingeți gulerul atunci când nu îl utilizați.



- **Colocación de la correa en el collar**

Para colocar la correa en su collar, pase el lado de la correa que no tiene una hebilla por el primer pasador del collar. Siga deslizando la correa por debajo del collar, luego pásela por el segundo pasador y termine en la guía de la correa y el altavoz.

- **Sincronizarea mâinii la distanță și a receptorului gulerului**

Sincronizar el mando a distancia con el collar permite vincular su mando con el collar suministrado (puede comprar el collar suplementario por separado).

IMPORTANT: antes de empezar la sincronización, asegúrese de que no haya ninguna otra persona cerca de usted utilizando un Canicom Voice ni ningún otro producto de la gama NUM'AXES: su collar podría registrar el código de otro mando a distancia cercano. Si esto ocurre, efectúe una resincronización del mando con el collar.

Colier A= collar con la correa negra - Colier B= collar con la correa amarilla.

PROCEDURA DE SINCRONIZARE

Atención, si usted tiene varios collares, tendrá que sincronizarlos uno tras otro.

Para sincronizar el collar "A" con correa negra:

- 1 - Encienda el mando a distancia: pulse y mantenga pulsado durante un segundo el botón rojo de Encendido/Apagado  situado en el lateral del mando a distancia.
- 2 - **Seleccione el collar "A" pulsando brevemente la tecla "perro" que se encuentra en el lateral del mando a distancia. (A con el pictograma de un perro que aparece en la parte inferior de la pantalla).**
- 3 - **Colier în poziția "apagado" (lumina indicatoare apagada):** pone en contacto el símbolo redondo del lateral del mando con el símbolo  situado en el collar **durante 6 segundos consecutivos**. La luz indicadora del collar se enciende en verde fijo y después cambia a rojo intermitente.
- 4 - Aleje el mando del collar.
- 5 - Pulsează tasta "aviso sonoro" del mando a distancia. Gulerul va emite un sunet pentru a indica faptul că a fost sincronizat cu comanda.

En caso de que desee sincronizar un 2º collar, siga el mismo procedimiento para cada uno.

- **Reprogramarea unui receptor de guler**

Puede resincronizar su o sus collares **indefinidamente, bien con el mismo mando a distancia, o bien con un mando Canicom Voice nuevo** (consulte el procedimiento de sincronización).

- **Utilizarea comenzii la distanță**

El mando a distancia Canicom Voice 800 está diseñado para controlar 1 o 2 collares.

- Tecla  : selección del perro

Înainte de orice operațiune, este necesar să selectați câinele asupra căruia doriți să acționați:

- Perro A (collar con la correa negra) o perro B (collar con la correa amarilla).

Para seleccionar el perro sobre el que desea actuar, pulse brevemente la tecla  con el pictograma de un perro en el lateral de su mando a distancia. En la parte inferior de su pantalla, aparecerá la letra A o B con el pictograma de un perro debajo.

- Tecla :avertizare sonoră

Pulsando la tecla  , poate trimite o semnal sonor îndepărtat către guler. Esta señal es emitido por el collar durante el mismo tiempo que menține pulsada esta tecla.

La señal sonora se puede utilizar de distintas formas en función del método de adiestramiento que utilice. Este posibil:

- utilizarla para advertir al perro de su error,
- atragerea atenției sale la distanță,
- utilizarla como llamada para hacerle venir junto a usted, etc.

Es muy important utilizar la señal sonora siempre de la misma forma para no confundir a su perro.

- Tecla :vibrație

Pulsando la tecla  , puteți trimite vibrații îndepărtate către zgardă. Aceste vibrații se produc în același timp în care mențineți apăsată această tastă.

Las vibraciones se pueden utilizar de distintas formas en función del método de adiestramiento que utilice. Este posibil:

- utilizarlas para advertir al perro de su error,
- atragerea atenției sale la distanță,
- utilizarlas como recompensa cuando el perro obedece, etc.

Es muy important utilizar las vibraciones siempre de la misma forma para no confundir a su perro.

- Teclas     mensaje:

- Tecla 1: para grabar o reproducir el mensaje Nº 1
- Tecla 2: para grabar o reproducir el mensaje Nº 2
- Tecla 3: para grabar o reproducir el mensaje Nº 3
- Tecla 4: para grabar o reproducir el mensaje Nº 4

➤ Grabar un mensaje:

Antes de cualquier operación, es necesario seleccionar el perro al cual van dirigidos los mensajes. Recordatorio:

Perro A (collar con la correa negra) o perro B (collar con la correa amarilla).

Para seleccionar el perro sobre el que desea actuar, pulse brevemente la tecla  con el pictograma de un perro en el lateral de su mando a distancia. En la parte inferior de su pantalla, aparecerá la letra A o B con el pictograma de un perro debajo.

La grabación de los mensajes se efectuúan con el collar abierto. Desatornille los 4 tornillos de la tapa de su collar y empuje la tapa a un lado. Déjela en esa posición mientras dure la grabación. Seleccione las órdenes cortas que utilice habitual y manten la misma entonación. Durante la grabación, no grite ni fuerce la voz. Deje el collar sobre una superficie a una distancia mínima de unos 40 cm.

Mențineți apăsată tasta nr. 1. El indicador LED del collar comenzará a parpadear en violeta y después cambiará a violeta fijo: ahora puede hablar y grabar su mensaje.

Cuando termine el mensaje, suelte la tecla Nº 1 y, a continuación, vuelva a pulsarla brevemente para detener la grabación. Efectúe varias grabaciones para encontrar la distancia óptima de grabación.

Siga el mismo procedimiento para los demás mensajes (2 a 4).

➤ Escuchar los mensajes que ha grabado:

Pentru a asculta mesajul dvs., apăsați scurt tasta Nº 1 și receptorul va reproduce mesajul nr. 1. Siga el mismo procedimiento para escuchar los demás mensajes (2 a 4).

- Para borrar su mensaje:

Para borrar un mensaje grabado, tiene 2 opciones:

Opción nº 1: Realice esta operación en un lugar muy silencioso.

Siga el mismo procedimiento que para grabar un mensaje, mantenga pulsada la tecla de mensaje Nº 1 hasta que el LED cambie a violeta fijo y déjela pulsada hasta que el LED vuelva a parpadear en verde. **No hable hasta que el LED comience a parpadear en verde.**

Opción nº 2:

Grabe directamente un nuevo mensaje sobre el anterior. Mantenga pulsada la tecla Nº 1, el LED cambiará a violeta intermitente y después a violeta fijo: ahora puede grabar su nuevo mensaje. Su primer mensaje sera substituido automáticamente por el nuevo.

- **Ajuste del volumen**

Puteți ajusta volumul frecvenței din guler. Țineți cont de faptul că el altavoz va a estar muy cerca de las orejas de su perro. Nu este necesar să reglați volumul la maximum, un câine are un auz mult mai dezvoltat decât oamenii. Encienda su collar y coloque el mando a distancia sobre el simbolo de la parte posterior de su collar. Indicatorul LED se va schimba în albastru fix și se va auzi o serie de sunete în timp ce mânerul rămâne în contact cu simbolul. Aleje su mando a distancia cuando haya encontrado el volumen deseado. Comprue su elección reproduciendo uno de sus mensajes.

Fig. 5

Ajuste del volumen

En la parte posterior del collar: ubicación de la regulación del volumen del altavoz.



- **Desgaste y sustitución de la pila del mando a distancia**

Cuando la pila se agota, las prestaciones (alcance de radio) del mando disminuyen. Cámbielas cuanto antes.

Para conocer el estado de la pila, encienda su mando a distancia CANICOM 800 y observe el indicador de agotamiento de la pila, que aparece en la pantalla:

-  la pila está en buenas condiciones.
-  la pila se está agotando: adquiera cuanto antes una pila de repuesto.
-  la pila está agotada: su CANICOM Voice 800 entra en modo de seguridad, el sistema "se bloquea": es necesario cambiar la pila.

Cambie la pila usada por una nueva del mismo tipo: pila de litio de 3 V CR2.

Cambie la pila agotada por una pila nueva siguiendo este procedimiento:

- En la parte posterior del mando, retire el tornillo y la tapa de la pila.
- Retrageți pila uzată.
- Inserte una pila nueva (3 V de litio CR2) en su soporte, respetando la polaridad indicada en el compartimento.
- Después, vuelva a colocar la tapa de la pila con su tornillo.
- Comprue el correcto funcionamiento de su mando.

Fig. 6

Colocación de la pila en el
mando a distancia



ATENȚIE

Cuando inserte la pila, preste atención
para respecting la polaridad.

- **Desfacerea și înlocuirea pilei receptorului de colier**

Para comprobar el estado de la pila, observe el LED de la parte delantera del collar cuando enciende el collar o cuando pulsa las teclas del mando:

- Si el LED parpadea en verde: la pila está en buenas condiciones.
- Si el LED parpadea en rojo: la pila está empezando a agotarse. Trate de cambiar la pila cuanto antes.

Cambie la pila gastada por una nueva del mismo tipo, 3 V de litio CR2 (consulte la Colocación de la pila en el receptor de collar), y después, compruebe el correcto funcionamiento de su collar.

- **Colocarea și ajustarea receptorului gulerului**

Reglarea gulerului este foarte importantă:

- Si la correa está demasiado suelta, se corre el riesgo de que se mueva y de que el altavoz no quede encima del cuello.
- Si la correa está demasiado apretada, el perro tendrá dificultades para respirar.

La correa estará correctamente ajustada cuando pueda pasar dos dedos entre la correa y el cuello del perro.

Debe orientar el collar en el cuello de su perro siempre de la siguiente manera: el altavoz debe quedar colocado en la parte superior del cuello del perro (Fig. 7).

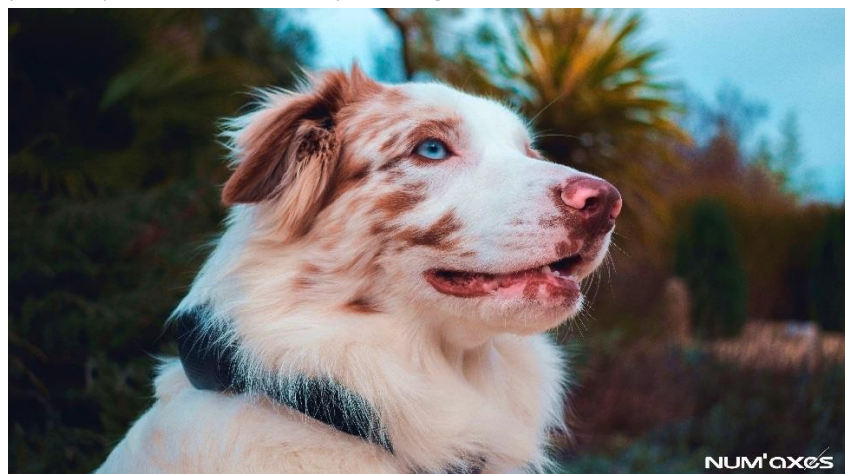


Fig. 7

Orientarea gulerului

- **Pentru a obține cele mai bune rezultate**

Las órdenes de adiestramiento que envía a su perro se transmiten desde el mando hacia el collar mediante ondas de radio.

Estas ondas de radio son sensibles y alcanzan una distancia que puede llegar hasta unos 800 m. El alcance varía en función del entorno y el relieve del terrain sobre el que se encuentre.

El rendimiento de su producto será óptimo cuando respete las siguientes recomendaciones:

- Para obtener un alcance de radio adecuado, sujete su mando de forma que la antena quede descubierta.
- Revise el estado de las pilas del mando y del collar antes de utilizar el aparato, y cámbielas cuando su nivel de carga sea bajo.
- El rendimiento de las pilas se reduce a temperaturas inferiores a los 0 °C. Si es posible, mantenga caliente su mando a distancia (por ejemplo, en un bolsillo interior) antes de utilizarlo.

- **Inițierea la gulerul de adiestrare**

- Es necesario un período de adaptación al collar: al principio, ponga el collar a su perro durante sus salidas, pero sin utilizarlo, para que se habitue a él.
- No se salte etapas para una educación positiva y tranquila:
 - Escoja un terreno familiar al que su perro esté obisnuit a ir.
 - Escoja el momento adecuado para activar la señal sonora, la vibración o uno de sus mensajes vocales, el decir, el momento preciso en el que el perro cometa la falta y no después.
 - Anime a su perro con caricias y halagos: comprenderá más rápidamente y aumentará su voluntad de obedecer.

- **Precauții de utilizare**

- El collar de adiestramiento Canicom Voice es totalmente estanco en caso de inmersión. Su perro puede cruzar cursos de agua sin problema.
- El mando a distancia es hermético en caso de salpicaduras, pero no en caso de inmersión: está pensado para permanecer poco tiempo bajo la lluvia. Protéjalo del agua lo antes posible. Si su mando a distancia cae a un charco, podría dañarse de forma irreversible.
- Desaconsejamos que su perro lleve puesta una medalla, un collar metálico o cualquier otro collar cuando lleve su collar de adiestramiento Canicom Voice.
- Evite acercarse demasiado su mando a objetos sensibles a los campos magnéticos: tiene integrado un imán permanente que podría dañarlos de manera irreversible.
- Procure no almacenar ni guardar el aparato en lugares expuestos a altas temperaturas.
- **NUM'AXES le recomienda utilizar pilas del mismo modelo y de la misma marca que las que suministradas al comprar su producto. Pilas de otras marcas podrían no funcionar o no ser totalmente compatibles con su producto. Puteți achiziționa pilulele corecte de la NUM'AXES (www.numaxes.com) sau de la distribuitorul dumneavoastră.**
- Si no va a utilizar el producto durante un período de más de 3 meses, le aconsejamos que extraiga las pilas del mando y del collar.
- Las pilas deben cambiarse cada 2 años, aunque el aparato no se haya utilizado durante largos períodos.
- No deje nunca unas pilas agotadas en el mando ni en el collar: pueden producirse fugas y dañar su producto.
- El uso de un teléfono móvil a menos de un metro del collar podría activarlo accidental.
- Nu lăsați nici gulerul, nici mânerul la îndemâna copiilor.

- **Mentinere**

Para limpiar el collar, frótelo con un paño suave ligeramente humedecido con una solución neutra, y a continuación, séquelo.

Nu utilizați lichide volatile, cum ar fi dizolvant sau benzină, pentru a curăța gulerul.

La correa puede lavarse a mano con agua y jabón.

Para preservar la estanqueidad de su collar, recomandăm encarecidamente cambiar la junta cada año.

- **În caz de funcționare defectuoasă**

Antes de atribuir una avería al aparato, vuelva a leer esta guía y asegúrese de que el problema no se debe a unas pilas agotadas o a un error de uso.

En caso de problema, realice una resincronización del collar con el mando a distancia (consulte Sincronización del mando a distancia y del collar receptor).

Dacă problema persistă, **apelați la serviciul de urgență al NUM'AXES, la +33 (0)2 38 63 64 40**. Con la ayuda de nuestros técnicos, muchos de los problemas pueden solucionarse por teléfono.

Dependeendo de la gravedad del fallo, tendrá que enviar su producto al servicio posventa de NUM'AXES para que sea reparado y probado.

Nu trimiteți produsul la distribuitorul dvs.

Envíelo a la siguiente direction:

NUM'AXES

Z.A.C. des Aulnaies

745 rue de la Bergeresse CS

30157

45161 OLIVET CEDEX

Franța

Para cualquier reparación, el servicio posventa de NUM'AXES debe dispos necesariamente:

- de su producto completo
- de la prueba de compra (factura o ticket de caja)

Si usted no facilita alguno de estos elementos, el servicio posventa de NUM'AXES le facturará la reparación.

En caso de un envío no justificado al SPV, se facturará un importe fijo de 25 €, impuestos inclusi (por ejemplo en caso de pila agotada o colocada al revés, de sincronización entre mando y collar no efectuada.)

- **Caracteristici tehnice**

	Mando a distancia	Colier receptor
Alimentare	Pila de litiu 3 V CR2	Pila de litiu 3 V CR2
Autonomie	Aproximativ 50.000 de ordine	Aproximativ 3 luni
Alcance	800 m	-
Estanqueidad	A salpicaduras	A la inmersión
Indicatorul de agotamiento de la pila	Símbolo en el mando	LED în guler
Temperatura de utilizare	Între -10 °C și +40 °C	Între -10 °C și +40 °C
Dimensiuni	108 mm x 55 mm x 24 mm	65 mm x 32 mm x 40 mm
Peso (con la pila)	85 g	122 g
Correa ajustabilă la gât	-	De 20 a 50 cm

- **Garanție**

NUM'AXES garantează produsul împotriva defectelor de fabricație, pe parcursul celor 2 ani următori achiziției sale. Los gastos del transporte de ida/vuelta del producto corren exclusiv a cargo del comprador.

- **Condiții de garanție**

- 1 - La garantía únicamente será válida si se presenta a NUM'AXES la prueba de compra (factura o ticket de caja) sin tachaduras.
- 2 - Esta garantía no cubre ninguno de los siguientes puntos:
 - la renovación de las pilas ni de la correa
 - riesgos de transport, directe sau indirecte, derivate din returnarea produsului la NUM'AXES
 - los daños en el producto derivados de:
 - neglijența sau greșelile utilizatorului
 - o utilizare contrară instrucțiunilor sau neprevăzută
 - reparatii efectuate de persoane neautorizate
 - pierderea sau furtul
- 3 - Dacă se recunoaște că produsul este defect, NUM'AXES îl va repara sau îl va schimba, conform deciziei.
- 4 - NUM'AXES garantează un termen de intervenție de 48 horas (sin contar las demoras de envío).
- 5 - NUM'AXES no puede hacerse responsable de los daños resultados de una mala utilización del producto o de una avería del producto.
- 6 - NUM'AXES se rezervă dreptul de a modifica caracteristicile produselor sale pentru a realiza îmbunătățiri tehnice sau pentru a respecta noile norme.
- 7 - La información recogida en esta guía puede ser objeto de modificaciones sin previo aviso.
- 8 - Fotografiile și desenele nu sunt contractuale.

- **Înregistrarea produsului dvs.**

Puteți înregistra produsul dvs. pe site-ul nostru web www.numaxes.com.

- **Accesorii**

Puteți să achiziționați în în orice moment cele accesorii (pila, correa, tornillos, etc.) în NUM'AXES (www.numaxes.com) o en su distribuidor.

- **Recogida y reciclaje de su aparato al final de su vida útil**



El pictograma  que aparece en su producto, significa que el equipo no puede mezclarse con la basura doméstica. Debe ser entregado en un punto de recogida adecuado para el tratamiento, la valorización y el reciclaje de los residuos electrónicos, o bien devolverlo a su distribuidor.

Adoptând acest comportament, ajutați la protejarea mediului înconjurător, contribuind astfel la conservarea resurselor naturale și la protejarea sănătății persoanelor.

Para más información acerca de los lugares de recogida de equipos usados, puede ponerse en contacto con su ayuntamiento, el servicio de tratamiento de residuos domésticos o devolvernos el producto.



NUM'AXES

Z.A.C. des Aulnaies - 745 rue de la Bergeresse - CS 30157

45161 OLIVET CEDEX - FRANCIA

Tfno. +33 (0)2 38 63 64 40 - Fax +33 (0)2 38 63 31 00

info@numaxes.com - www.numaxes.com



WARNHINWEIS

Alle Träger einer Herzunterstützungsvorrichtung (Herzstimulator, Herzschrittmacher oder Defibrillator) müssen besondere Vorsichtsmaßnahmen bei der Verwendung des Produktes Canicom Voice ergreifen. Dieses Gerät emittiert statische Magnetfelder (der Magnet befindet sich in der Fernbedienung) sowie hochfrequente elektromagnetische Wellen.

Frecvență: 869,525 MHz Maximale
Sendeleistung: 250 mW

Wir danken Ihnen für die Auswahl eines Gerätes aus der Produktserie von NUM'AXES. Vor Gebrauch Ihres Produktes lesen Sie die Erklärungen in dieser Anleitung aufmerksam durch und bewahren Sie diese für eine spätere Verwendung auf.

Deutsch

• Warnhinweise	38
• Armonizarea produselor	38
• Prezentarea produsului	38
• Prezentarea inițială	39
• Legătura gurtului cu banda transversală	41
• Kodierung der Fernsteuerung und des Empfängerhalsbandes	41
• Utilizarea alimentării cu aer cald	41
• Regelung der Lautstärke	43
• Verschleiß und Wechsel der Batterie der Fernsteuerung	43
• Anunțarea și instalarea benzilor de protecție	44
• Recomandări pentru cele mai bune performanțe	45
• Gewöhnung an das Dressurhalsband	45
• Măsuri de recomandare	45
• Wartung	46
• Funcționalități	46
• Kenndaten	47
• Garanție	47
• Condiții de garanție	47
• Înregistrarea produselor dvs.	48
• Zubehör	48
• Sammlung und Recycling Ihres Gerätes am Ende der Lebensdauer	48

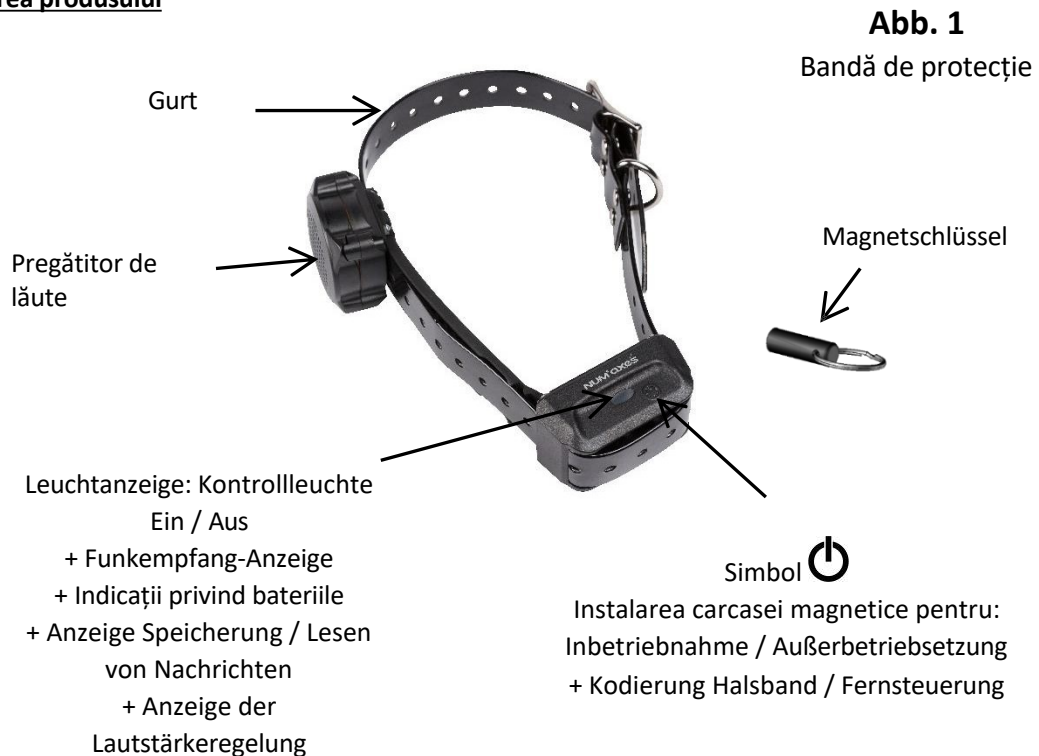
- **Warnhinweise**

- Dieses Gerät kann von Kindern ab einem Alter von 8 Jahren, von Personen mit körperlich, sensorisch oder geistig eingeschränkten Fähigkeiten oder von Personen ohne Erfahrung oder Kenntnis verwendet werden, wenn sie ordnungsgemäß beaufsichtigt werden oder wenn sie in die Gerätebenutzung eingewiesen worden sind, auch was die Sicherheit betrifft, und wenn sie die damit verbundenen Risiken verstanden haben. Kinder dürfen dieses Gerät nicht als Spielzeug nutzen. Reinigung und Pflege durch den Benutzer dürfen nicht durch unbewachte Kinder ausgeführt werden.
- Vor Anlegen des Halsbandes empfehlen wir dringend eine Untersuchung Ihres Hundes durch einen Tierarzt, um sicherzustellen, dass keine Kontraindikationen bestehen.
- Einem Hund mit gesundheitlichen Problemen (Herzprobleme, Epilepsie oder andere Probleme) oder Verhaltensstörungen (Aggressivität...) darf das Halsband nicht angelegt werden.
- Legen Sie Ihrem Hund das Halsband nicht länger als 8 Stunden pro Tag an.
- Die Eingewöhnungszeit kann bei einem jungen Hund im Alter von unter 6 Monaten beginnen, der bereits ein Basistraining erhalten hat: "Sitz", "Leg Dich hin" sowie eine Ermahnung zur Einhaltung von Abstand.
- Suchen Sie für ein entsprechendes Training Ihres Hundes einen professionellen Hundetrainer auf.

- **Utilizarea produsului**

- 1 bandă de protecție Canicom Voice
- 1 baterie litiu 3 V CR2 pentru banda de protecție
- 1 Gurt aus Polyurethan
- 1 Fernsteuerung Canicom Voice 800 mit einer Lithium Batterie 3 V CR 2
- 1 Magnetschlüssel (Magnet)
- 1 Handschlaufe
- 1 Bedienungsanleitung

- **Prezentarea produsului**



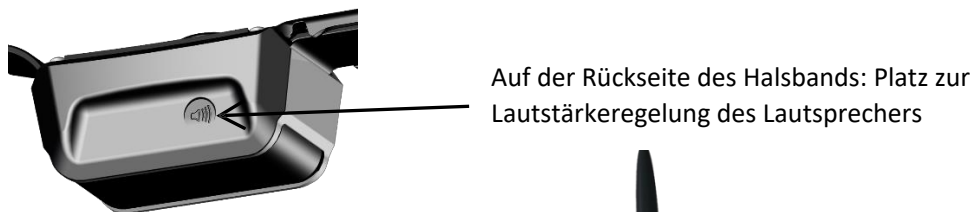


Abb. 2
Fernsteuerung



- **Erstinbetriebnahme**

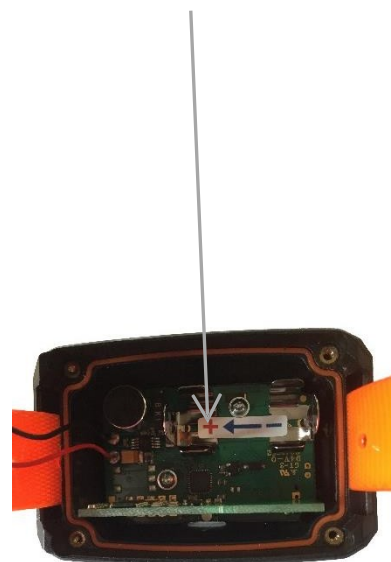
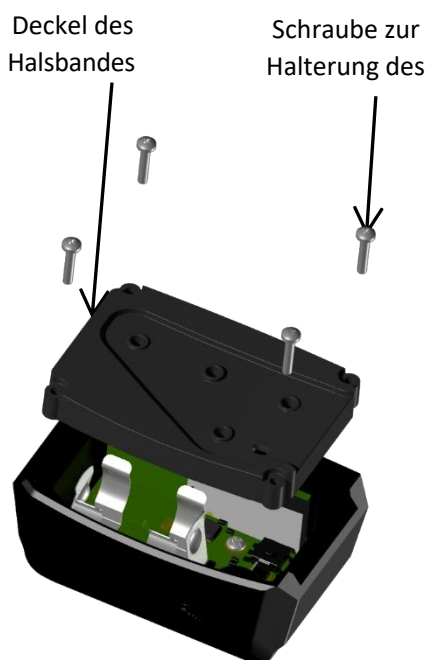
- **Einsetzen der Batterie in das Empfängerhalsband**

Polaritätsanzeige der Batterie auf dem Aufkleber

Abb. 3

ACHTUNG

Beachten Sie beim Einlegen der Batterie die Polarität, die auf dem Aufkleber angegeben ist.



- **Inbetriebnahme / Außerbetriebsetzung der Fernsteuerung**

Die Batterie befindet sich bereits beim Kauf des Produktes in der Fernsteuerung, Sie brauchen nichts weiter zu tun.

- **Inbetriebnahme:** Langer Tastendruck von 1 Sekunde auf die rote Ein-/Aus-Taste , die sich auf der Seite der Fernsteuerung befindet. Anzeigen auf dem LCD-Bildschirm.
- **Außerbetriebsetzung:** Langer Tastendruck von 1 Sekunde auf die rote Ein-/Aus-Taste , die sich auf der Seite der Fernsteuerung befindet. Der LCD-Bildschirm erlischt.

Zur Beibehaltung der Reichweite Ihrer Fernsteuerung empfehlen wir die Batterie aus der Fernbedienung zu entfernen, wenn Sie das Gerät mehrere Monate nicht verwenden.

- **Inbetriebnahme / Außerbetriebsetzung des Empfängerhalsbandes**

Das Empfängerhalsband kann mit dem Magnetschlüssel oder mit der Fernsteuerung außer Betrieb gesetzt werden.

Inbetriebnahme / Außerbetriebsetzung des Halsbandes mit Magnetschlüssel oder Fernsteuerung

- **Inbetriebnahme:** Stellen Sie eine Sekunde lang einen Kontakt zwischen dem Magnetschlüssel oder der runden Aussparung auf der Seite Ihrer Fernsteuerung her, die mit dem Symbol  (Abb. 4) gekennzeichnet ist. Die Leuchtanzeige des Halsbandes leuchtet grün und blinkt dann: Das Halsband ist in Betrieb.
- **Außerbetriebsetzung:** Stellen Sie eine Sekunde lang einen Kontakt zwischen dem Magnetschlüssel oder der runden Aussparung auf der Seite Ihrer Fernsteuerung her, die mit dem Symbol  (Abb. 4) gekennzeichnet ist. Die Leuchtanzeige des Halsbandes wechselt vom grünen Blinklicht auf feststehendes rotes Licht und erlischt anschließend: Das Halsband ist außer Betrieb.

Zum Schutz der Batterie empfehlen wir das Halsband außer Betrieb zu setzen, wenn Sie es nicht mehr verwenden.



- **Legătura gurtului cu banda transversală**

Zur Verbindung des Gurts mit Ihrem Halsband führen sie den Gurt, der keine Schlaufe besitzt, durch die 1. Gurtschlaufe des Halsbandes. Fahren Sie fort und führen Sie die Schlaufe unter dem Halsband durch, dann in die zweite Schlaufe und schließlich durch die Gurtführung und den Lautsprecher.

- **Codificarea benzii de susținere și a benzii de susținere**

Mit der Kodierung der Fernsteuerung mit dem Halsband koppeln Sie Ihre Fernsteuerung mit dem gelieferten Halsband (Sie können das zusätzliche Halsband später kaufen).

WICHTIG: Stellen Sie vor Beginn der Kodierung sicher, dass keine andere Person in Ihrer Nähe Canicom Voice oder ein anderes Produkt der Produktserie von NUM'AXES verwendet: Ihr Halsband könnte den Code einer benachbarten Fernbedienung registrieren. Tritt dieser Fall ein, kodieren Sie die Fernbedienung erneut mit dem Halsband.

Halsband A= Halsband mit schwarzem Gurt- Halsband B= Halsband mit gelbem Gurt.

KODIERUNGSVERFAHREN

Achtung, wenn Sie mehrere Halsbänder besitzen, müssen Sie diese nacheinander kodieren.

Kodierung von Halsband "A" mit schwarzem Gurt:

- 1 - Inbetriebnahme der Fernsteuerung: Langer Tastendruck von 1 Sekunde auf die rote Ein- / Aus-Taste , die sich auf der Seite der Fernsteuerung befindet.
- 2 - Halsband "A" durch kurzes Drücken der Taste "Hund" auswählen, die sich auf der Seite der Fernsteuerung befindet. (A mit Piktogramm Hund erscheint auf der Bildschirmunterseite).
- 3 - Halsband in Position "außer Betrieb" (Leuchtanzeige erloschen): Stellen Sie **6 Sekunden lang ununterbrochen** einen Kontakt zwischen dem runden Symbol, das auf der Seite der Fernsteuerung angebracht ist; und dem Symbol  her, das sich auf dem Halsband befindet. Die Leuchtanzeige des Halsbandes leuchtet grün und schaltet dann auf rotes Blinklicht.
- 4 - Schalten Sie die Fernsteuerung des Halsbandes aus.
- 5 - Drücken Sie die Taste "Signalton" der Fernsteuerung. Das Halsband sendet einen Signalton aus, es ist mit der Fernsteuerung kodiert.

Wenn Sie ein 2. Halsband kodieren möchten, führen Sie den gleichen Vorgang für jedes Halsband durch.

- **Neuprogrammierung eines Empfängerhalsbandes.**

Sie können Ihr Halsband bzw. Ihre Halsbänder **beliebig oft** neu kodieren, **entweder mit der gleichen Fernsteuerung, oder mit einer neuen Canicom Voice Fernsteuerung** (siehe Kodierungsverfahren).

- **Utilizarea dispozitivului de alimentare cu energie electrică**

Canicom Voice 800 a fost conceput pentru a prelua 1 sau 2 Halsbändern.

- Taste  : Auswahl des Hundes

Vor jeder Aktion müssen Sie den Hund auswählen, den Sie trainieren möchten:

- Hund A (Halsband mit schwarzem Gurt) oder Hund B (Halsband mit gelbem Gurt).

Zur Auswahl des Hundes, den Sie trainieren möchten, drücken Sie kurz die Taste  , die mit einem Hundepiktogramm auf der Seite Ihrer Fernsteuerung gekennzeichnet ist. Der Buchstabe A oder B mit dem Hundepiktogramm darunter erscheint unten auf Ihrem Display.

- Gust  : Warnton

Durch Drücken der Taste  lösen Sie aus der Ferne ein akustisches Signal auf dem Halsband aus. Dieses akustische Signal ertönt so lange auf dem Halsband, wie Sie diese Taste gedrückt halten.

Je nach der von Ihnen verwendeten Trainingsmethode können Sie das akustische Signal auf verschiedene Art und Weise verwenden: Es kann:

- Dazu verwendet werden, um den Hund auf einen Fehler hinzuweisen,
- Seine Aufmerksamkeit aus der Ferne zu wecken,
- Ihn daran erinnern, zu Ihnen zurückzukehren....

Um Ihren Hund nicht zu verwirren ist es sehr wichtig, das akustische Signal immer auf die gleiche Art und Weise zu verwenden.

- Gust  : Schwingung

Prin apăsarea butonului Taste  lösen Sie aus der Ferne Schwingungen am Halsband aus. Diese Schwingungen dauern so lange an, wie Sie diese Taste gedrückt halten.

Je nach der von Ihnen verwendeten Trainingsmethode können Sie die Schwingungen auf verschiedene Art und Weise verwenden. Sie können:

- Dazu verwendet werden, um den Hund auf einen Fehler hinzuweisen,
- Seine Aufmerksamkeit aus der Ferne zu wecken,
- Sie können als Belohnung verwendet werden, wenn der Hund gehorcht...

Um Ihren Hund nicht zu verwirren ist es sehr wichtig, die Schwingungen immer auf die gleiche Art und Weise zu verwenden.

- Tasten     Nachrichten:

- Taste 1: Speichern oder Lesen der Nachricht Nr. 1
- Taste 2: Speichern oder Lesen der Nachricht Nr. 2
- Taste 3: Speichern oder Lesen der Nachricht Nr. 3
- Taste 4: Speichern oder Lesen der Nachricht Nr. 4

➤ Eine Nachricht speichern:

Vor jeder Aktion müssen Sie den Hund auswählen, für den Sie die Nachricht speichern möchten. Zur Erinnerung:

Hund A (Halsband mit schwarzem Gurt) oder Hund B (Halsband mit gelbem Gurt).

Zur Auswahl des Hundes, den Sie trainieren möchten, drücken Sie kurz die Taste  , die mit einem Hundepiktogramm auf der Seite Ihrer Fernsteuerung gekennzeichnet ist. Der Buchstabe A oder B mit dem Hundepiktogramm darunter erscheint unten auf Ihrem Display.

Die Speicherung der Nachrichten erfolgt bei geöffnetem Halsband. Lösen Sie die 4 Schrauben des Deckels Ihres Halsbandes und schieben Sie den Deckel zur Seite. Halten Sie den Deckel während der Dauer des Speichervorgangs auf der Seite. Wählen Sie kurze Anweisungen aus, die Sie gewöhnlich verwenden und behalten Sie die gleiche Intonation bei. Während des Speichervorgangs nicht schreien oder die Stimme erheben. Lassen Sie das Halsband etwa 40 cm von Ihnen entfernt auf dem Tisch liegen.

Halten Sie die Taste Nr. 1 ununterbrochen gedrückt. LED-ul benzii luminoase clipește violet și indică în continuare o durată violetă: Sie können jetzt sprechen und Ihre Nachricht speichern.

Am Ende der Nachricht die Taste 1 lösen und dann erneut kurz drücken, um die Speicherung zu stoppen. Führen Sie mehrere Speichervorgänge durch, um den optimalen Abstand für das Speichern zu finden.

Führen Sie den gleichen Vorgang für die folgenden Nachrichten (2 bis 4) durch.

- Hören Sie die Nachricht an, die Sie soeben gespeichert haben:

Zum Anhören Ihrer Nachricht drücken Sie kurz die Taste 1, das Halsband stellt nun Ihre Nachricht 1 wieder her. Führen Sie den gleichen Vorgang zum Anhören der folgenden Nachrichten (2 bis 4) durch.

- Zum Löschen Ihrer Nachricht:

Zum Löschen einer gespeicherten Nachricht stehen Ihnen 2 Optionen zur Verfügung:

Option Nr. 1: Führen Sie diesen Vorgang in einer sehr geräuscharmen Umgebung durch.

Führen Sie den gleichen Vorgang wie für die Speicherung einer Nachricht durch, halten Sie die Taste Nachricht Nr. 1 ununterbrochen gedrückt, bis die LED ein feststehendes violettes Licht aussendet und halten Sie sie gedrückt, bis die LED erneut grün blinkt. **Sprechen Sie erst dann, wenn die LED erneut grün blinkt.**

Option Nr. 2:

Speichern Sie direkt eine neue Nachricht anstelle der vorherigen Nachricht. Halten Sie die Taste Nr. 1 ununterbrochen gedrückt, die LED blinkt violett und sendet dann ein feststehendes violettes Licht aus: Sie können nun Ihre neue Nachricht speichern. Ihre erste Nachricht wird automatisch gelöscht und durch Ihre neue Nachricht ersetzt.

- **Regelung der Lautstärke**

Sie können die Lautstärke des Lautsprechers am Halsband einstellen. Denken Sie daran, dass der Lautsprecher nahe an den Ohren Ihres Tieres befestigt wird. Die Lautstärke muss nicht auf maximale Stärke eingestellt werden, der Gehörsinn eines Hundes ist wesentlich stärker ausgeprägt als der eines Menschen. Schalten Sie Ihr Halsband auf der Vorderseite ein, dann befestigen Sie die Fernsteuerung auf dem Symbol auf der Rückseite Ihres Halsbandes. Die LED zeigt nun ein feststehendes blaues Licht an und es ertönen Signaltöne, solange wie der Kontakt zwischen Ihrer Fernsteuerung und dem Symbol besteht. Entfernen Sie Ihre Fernsteuerung, sobald Sie die gewünschte Lautstärke erreicht haben. Überprüfen Sie Ihre Auswahl durch Anhören einer Ihrer Nachrichten.

Abb. 5

Regelarea lautstärke

Auf der Rückseite des Halsbands: Platz zur Lautstärkeregelung des Lautsprechers



- **Verschleiß und Wechsel der Batterie der Fernsteuerung**

Bei Verschleiß der Batterie vermindert sich die Leistung (Funkreichweite) der Fernsteuerung. Tauschen Sie die Batterie unverzüglich aus.

Um den Batteriezustand kontrollieren zu können, schalten Sie Ihre Fernsteuerung CANICOM 800 ein und beobachten Sie die Batteriestandsanzeige, die auf dem Display angezeigt wird:

- Die Batterie ist in gutem Zustand.

-  Bateria este deteriorată: Die Batterie unverzüglich wechseln.
-  Die Batterie weist Verschleiß auf: Ihr CANICOM Voice 800 Ferntrainer verfügt über eine Sicherung, das System "wird gesperrt": Sie müssen die Batterie wechseln.

Tauschen Sie die gebrauchte Batterie gegen eine neue Batterie des gleichen Typs aus: eine Lithiumbatterie 3V CR2.

Tauschen Sie die gebrauchte Batterie gegen eine neue Batterie aus und gehen Sie dabei wie folgt vor:

- Entfernen Sie die Schraube und den Batteriedeckel auf der Rückseite der Fernsteuerung.
- Nehmen Sie die gebrauchte Batterie heraus.
- Legen Sie die neue Batterie (3 V Lithium CR2) in ihre Halterung ein und beachten Sie dabei die Polarität, die im Batteriefach angegeben ist.
- Setzen Sie den Batteriedeckel wieder ein und befestigen ihn mit Hilfe der Schraube.
- Überprüfen Sie die einwandfreie Funktion ihrer Fernsteuerung.

Abb. 6

Einsetzen der Batterie in
die Fernsteuerung



ACHTUNG

Beachten Sie beim Einlegen der Batterie
die Polarität.

• **Verschleiß und Wechsel der Batterie des Empfängerhalsbands**

Zur Kontrolle des Batteriezustandes beobachten Sie die LED, die auf der Vorderseite des Halsbandes angebracht ist, wenn Sie Ihr Halsband in Betrieb nehmen oder beim Drücken der Tasten der Fernsteuerung:

- LED-ul clipește în gri: Bateria este în stare bună.
- LED-ul clipește rotund: Bateria este deteriorată. Țineți bateria nealterată.

Tauschen Sie die gebrauchte Batterie gegen eine neue Batterie des gleichen Typs 3V Lithium CR2 aus (siehe § Einsetzen der Batterie in das Empfängerhalsband) und überprüfen Sie dann die einwandfreie Funktion Ihres Halsbands.

• **Anlegen und Einstellung des Empfängerhalsbands**

Die Einstellung des Halsbands ist sehr wichtig:

- Ist der Gurt zu locker, hat das Halsband zu viel Freilauf und der Lautsprecher befindet sich nicht mehr auf Halshöhe.
- Ist der Gurt zu straff, wird die Atmung des Hundes erschwert.

Bei einer optimalen Einstellung passen zwei Finger zwischen den Gurt und den Hals Ihres Hundes.

Bei der Einstellung des Halsbandes am Hals Ihres Hundes gehen Sie immer wie folgt vor: der Lautsprecher muss oben am Hals Ihres Hundes platziert werden (Abb. 7).



Abb. 7
Ausrichtung des
Halsbandes

- **Recomandări pentru cele mai bune performanțe**

Ihre Trainingsanweisungen an Ihren Hund werden über Funkwellen von der Fernsteuerung an Ihren Hund gesendet. Diese Funkwellen sind sensibel und "übertragbar" bis zu einer Reichweite von etwa 800m. Die Reichweite variiert je nach Umgebung und Höhenlage der Übertragung.

Optimale Leistungen erreicht Ihr Gerät, wenn Sie folgende Empfehlungen beachten:

- Zum Erreichen einer ausreichenden Funkfrequenz halten Sie Ihre Fernsteuerung so, dass die Antenne frei liegt.
- Kontrollieren Sie vor Nutzung Ihres Gerätes den Batterieladezustand der Fernsteuerung und des Halsbandes und wechseln Sie Batterien mit schwachem Ladezustand.
- Die Batterieleistung verschlechtert sich bei Temperaturen unter 0°C. Bewahren Sie nach Möglichkeit Ihre Fernsteuerung vor der Verwendung bei warmen Temperaturen auf (zum Beispiel in einer Innentasche).

- **Gewöhnung an das Dressurhalsband**

- Es ist eine Eingewöhnungszeit erforderlich: Legen Sie zu Beginn bei Ihren Spaziergängen das Halsband an den Hals Ihres Hundes, damit er sich daran gewöhnt, aber verwenden Sie es noch nicht.
- Überspringen Sie keine Einzelschritte, um ein positives Training in angenehmer Atmosphäre zu gewährleisten:
 - Wählen Sie eine vertraute Umgebung aus, wo sich Ihr Hund gewöhnlich aufhält.
 - Wählen Sie einen geeigneten Moment für das Auslösen eines akustischen Signals, einer Schwingung oder einer Ihrer Nachrichten aus, d. h. genau in dem Augenblick, wenn Ihr Hund den Fehler macht und nicht danach.
 - Ermutigen Sie Ihren Hund durch Streicheleinheiten und Schmeicheleien: Er versteht schneller und sein Wille zu gehorchen verstärkt sich dadurch noch.

- **Măsuri de recomandare**

- Das Dressurhalsband Canicom Voice ist vollständig wasserdicht. Ihr Hund kann damit ohne weiteres schwimmen.
- Die Fernsteuerung ist wasserdicht gegen Niederschlag, darf jedoch nicht in Wasser eingetaucht werden: Sie darf maximal kurzzeitig dem Regen ausgesetzt werden. Schützen Sie die Fernsteuerung möglichst vor Wasser. Fällt Ihre Fernsteuerung in eine Wasserpflanze, kann sie dadurch irreversibel beschädigt werden.

- Während Ihr Hund sein Dressurhalsband Canicom Voice trägt sollte er keine Medaille, kein Metallhalsband oder ein anderes Halsband tragen.
- Legen Sie die Fernsteuerung nicht in die Nähe von Gegenständen, die sensibel auf Magnetfelder reagieren: Die Fernsteuerung enthält einen Dauermagneten, der diese Magnetfelder irreversibel schädigt.
- Bewahren Sie das Gerät nicht an Orten auf, die einer hohen Temperatur ausgesetzt sind.
- **NUM'AXES recomandă utilizarea bateriilor din același model și din aceeași marcă ca și bateriile care au fost cumpărate. Batterien anderer Marken funktionieren möglicherweise nicht oder sind nicht komplett mit Ihrem Produkt kompatibel. Batterien erhalten Sie bei NUM'AXES (www.numaxes.com) oder bei Ihrem Händler.**
- Verwenden Sie das Gerät während eines Zeitraums von etwa 3 Monaten nicht, empfehlen wir die Entfernung der Batterien aus der Fernsteuerung und dem Halsband.
- Die Batterien müssen alle 2 Jahre gewechselt werden, auch wenn das Gerät während eines langen Zeitraums nicht verwendet wurde.
- Lassen Sie nie gebrauchte Batterien in der Fernsteuerung oder im Halsband: Sie können auslaufen und Ihr Produkt beschädigen.
- Die Verwendung eines Mobiltelefons in weniger als einem Meter Entfernung vom Halsband kann das Halsband gelegentlich auslösen.
- Weder das Halsband noch die Fernsteuerung dürfen in die Hände von Kindern gelangen.

- **Wartung**

Das Halsband regelmäßig mit einem weichen Tuch, das mit Neutralreiniger leicht befeuchtet wurde, abwischen, anschließend trockenreiben.

Zum Reinigen des Halsbandes keine flüchtigen Flüssigkeiten, wie z. B. Lösungsmittel oder Waschbenzin verwenden. Der Gurt kann von Hand mit Seifenwasser gereinigt werden.

Zur Gewährleistung der Dichtheit Ihres Halsbands empfehlen wir einen jährlichen Wechsel der Dichtung.

- **Funcții**

Zur gezielten Fehlersuche lesen Sie diese Anleitung aufmerksam und vergewissern sich, dass das Problem nicht auf schwache Batterien oder auf einen Anwenderfehler zurückzuführen ist.

Bei Problemen das Halsband neu mit der Fernsteuerung kodieren (siehe § Kodierung der Fernsteuerung und des Empfängerhalsbands).

Wenn das Problem weiterhin besteht, **rufen Sie den NUM'AXES Kundendienst unter der Telefonnummer 02 38 63 64 40 an.** Mit Hilfe unserer Techniker können viele Probleme telefonisch gelöst werden.

Je nach Größenordnung der Funktionsstörung müssen Sie Ihr Produkt möglicherweise zur Reparatur und Testung an den NUM'AXES Kundendienst zurückschicken. **Senden**

Sie das Gerät nicht an Ihren Händler zurück. Senden Sie es an folgende Anschrift:

NUM'AXES

Z.A.C. des Aulnaies

745 rue de la Bergeresse CS

30157

45161 OLIVET CEDEX

Frankreich

Für alle Reparaturen benötigt der NUM'AXES Kundendienst folgende Angaben

- Ihres kompletten Gerätes:
- Den Kaufbeleg (Rechnung oder Kassenzettel)

Bei Fehlen dieser Belege stellt Ihnen der NUM'AXES Kundendienst die Reparatur in Rechnung.

Wir berechnen eine Montagepauschale von 25€ inkl. MwSt. bei ungerechtfertigter Reparaturanforderung (z. B. Batterie außer Betrieb, Batterie falsch eingelegt, Kodierung Fernsteuerung / Halsband nicht durchgeführt).

- **Kenndaten**

	Fernsteuerung	Empfängerhalsband
Stromversorgung	Batterie litium 3 V CR2	Batterie litium 3 V CR2
Autonomie	Etwa 50 000 Befehle	Etwa 3 Monate
Reichweite	800 m	-
Dificultate	Bei Benetzung der Oberfläche mit Wasser	Bei Eintauchen in Wasser
Intervalul de testare a bateriei	Symbol auf Fernsteuerung	LED pe bandă transversală
Temperatură de funcționare	Zwischen -10°C und +40°C	Zwischen -10°C und +40°C
Dimensiuni (L x l x î)	108 mm x 55 mm x 24 mm	65 mm x 32 mm x 40 mm
Gewicht (mit Batterie)	85 g	122 g
Gurtpassung an den Hals	-	20 până la 50 cm

- **Garantie**

NUM'AXES übernimmt eine Gewährleistung von zwei Jahren ab Kaufdatum für Herstellungsfehler. Transportkosten für die Sendung bzw. Rücksendung des Produkts gehen ausschließlich zu Lasten des Käufers.

- **Garantiile**

- 1 - Die Gewährleistung besteht nur dann, wenn der Kaufbeleg (Rechnung oder Kassenzettel) unverzüglich NUM'AXES vorgelegt wird.
- 2 - Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind:
 - Erneuerung der Batterien, des Gurts
 - Direkte oder indirekte Transportrisiken, die mit der Rücksendung des Produkts an NUM'AXES verbunden sind
 - Beschädigung des Gerätes durch:
 - Nachlässigkeit oder Fehler des Benutzers
 - Verwendung entgegen den Anweisungen oder nicht bestimmungsgemäße Verwendung
 - Reparaturen, die von nicht zugelassenen Händlern durchgeführt wurden
 - Verlust oder Diebstahl
- 3 - Stellt sich heraus, dass das Gerät defekt ist, entscheidet NUM'AXES nach eigenem Ermessen über Reparatur oder Austausch.
- 4 - NUM'AXES gewährleistet eine Reaktionszeit von 48 Stunden (Postlaufzeiten ausgenommen).
- 5 - NUM'AXES übernimmt keine Haftung für Schäden durch fehlerhafte Verwendung oder Betriebsstörungen des Produkts.

- 6 - NUM'AXES behält sich das Recht vor, die Merkmale seiner Produkte zum Zweck technischer Veränderungen oder der Einhaltung neuer Vorschriften zu verändern.
- 7 - Die Informationen in dieser Anleitung können ohne Vorankündigung geändert werden.
- 8 - Fotografiile și desenele nu sunt obligatorii.

- **Înregistrarea aparatelor dvs.**

Puteți să vă înregistrați aparatul pe site-ul nostru www.numaxes.comregistrieren.

- **Zubehör**

Zubehör (Batterien, Gurt, Schrauben...) erhalten Sie jederzeit bei NUM'AXES (www.numaxes.com) oder Ihrem Vertragshändler.

- **Sammlung und Recycling Ihres Gerätes am Ende der Lebensdauer**

Das Piktogramm,  das auf Ihrem Produkt aufgebracht ist, bedeutet, dass das Gerät nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden darf. Es muss zu einer Sammelstelle gebracht werden, die für die Aufbereitung, Verwertung und das Recycling von elektronischen Abfällen geeignet ist oder zu Ihrem Händler zurückgebracht werden.

Mit dieser Vorgehensweise setzen Sie ein Zeichen für die Umwelt, sie tragen zur Bewahrung natürlicher Ressourcen und zum Schutz der menschlichen Gesundheit bei.

Für weitere Informationen über Sammelstellen für gebrauchte Geräte kontaktieren Sie Ihre örtliche Kommunalverwaltung, Abteilung für die Verwertung von Haushaltsabfällen, oder Sie senden das Produkt an uns zurück.

NUM'AXES

NUM'AXES

Z.A.C. des Aulnaies - 745 rue de la Bergeresse - CS 30157

45161 OLIVET CEDEX - FRANKREICH

Tel. +33 (0)2 38 63 64 40 - Fax +33 (0)2 38 63 31 00

info@numaxes.com - www.numaxes.com



AVVERTENZA

Toți portatori de dispozitive de asistență cardiacă (stimulator cardiac, stimulator cardiac sau defibrilator) sunt invitați să adopte precauțiile de utilizare când utilizează produsul Canicom Voice.

Questo dispositivo emette campi magnetici statici (magnete situato nel telecomando), così come onde elettromagnetiche ad alta frequenza.

Frecvență 869,525 MHz

Puterea maximă de emisie: 250 mW

Vi ringraziamo di aver scelto un dispositivo della gamma NUM'AXES. Înainte de a utiliza produsul, citiți cu atenție explicațiile conținute în acest ghid, care trebuie să fie păstrat pentru orice referință viitoare.

Italiană

• Avvertenze	50
• Compoziția produsului	50
• Prezentarea produsului	50
• Prima utilizare	51
• Poziționarea centurii pe colier	53
• Codifica telecomando e del collare ricevente	53
• Utilizarea telecomenzii	53
• Reglarea volumului	55
• Scaricamento e sostituzione della pila del telecomando	55
• Posizionamento e regolazione del collare ricevente	56
• Per ottenere le migliori prestazioni	57
• L'adattamento al collare di addestramento	57
• Precauții de utilizare	57
• Mentenanță	58
• În caz de funcționare defectuoasă	58
• Caracteristici tehnice	58
• Garanție	59
• Condiții de garanție	59
• Înregistrarea produsului	59
• Accesorii	59
• Raccolta e riciclaggio del dispositivo a fine vita	59

- **Avvertenze**

- Questo apparecchio può essere usato da bambini di almeno 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e di conoscenza se attentamente sorvegliati o istruiti all'uso dell'apparecchio in modo sicuro e se ne comprendono i pericoli connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini non sorvegliati.
- Înainte de a utiliza colierul, vă recomandăm în mod ferm să vizitați propriul baston la un veterinar pentru a verifica dacă nu există contraindicații.
- Nu puneți colierul la un câine cu probleme de sănătate (probleme cardiace, epilepsia sau altele) sau cu tulburări de comportament (agresivitate, etc.).
- Evitați ca bastonul să stea în guler mai mult de 8 ore pe zi.
- Il periodo di adattamento può cominciare solo se il cane ha almeno 6 mesi e ha imparato i comandi di base: "seduto" o "terra", così come il richiamo.
- Rivolgersi a un addestratore professionista per un addestramento adatto al proprio cane.

- **Componenta produsului**

- 1 collare receptoare Canicom Voice
- 1 pila al litio 3 V CR2 per il collare
- 1 cinghia in poliuretano
- 1 telecomandă Canicom Voice 800 dotata cu pila la litiu 3 V CR2
- 1 cheie magnetica (magnete)
- 1 cinturino
- 1 ghid pentru utilizare

- **Prezentarea produsului**



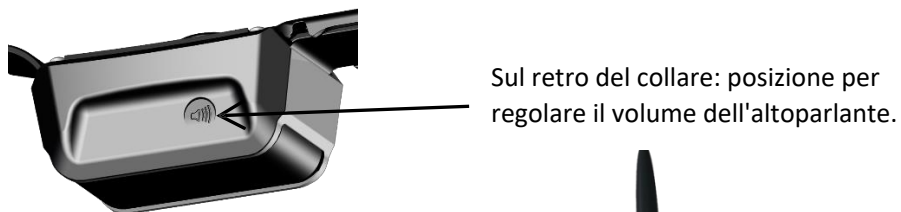


Fig. 2
Telecomandă



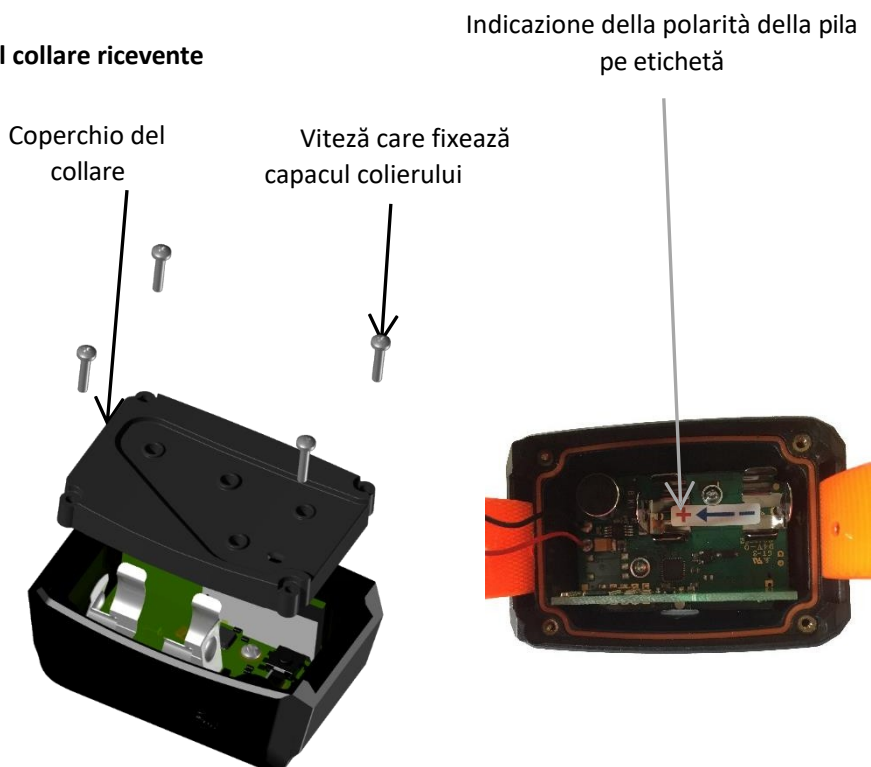
- **Prima utilizare**

- **Inserimento della pila nel collare ricevente**

Fig. 3

ATENȚIE

All'inserimento della pila, fare attenzione a rispettare la polarità indicata sull'etichetta.



- **Accensione e spegnimento del telecomando**

La pila è già presente nel telecomando all'acquisto del prodotto, quindi non è necessaria alcuna azione.

- **Accensione:** pressione prolungata di 1 secondo sul pulsante rosso Accensione/Spegnimento  situato sul lato del telecomando. Vengono visualizzate delle indicazioni sullo schermo LCD.
- **Spegnimento:** pressione prolungata di 1 secondo sul pulsante rosso Accensione/Spegnimento  situato sul lato del telecomando. Ecranul LCD se aprinde.

Per preservare l'autonomia del telecomando, si raccomanda di rimuovere la pila dal telecomando se non si prevede di utilizzarlo più per diversi mesi.

- **Accensione e spegnimento del collare ricevente**

Si può accendere il collare ricevente con la chiave magnetica o con il telecomando.

Accensione e spegnimento del collare con la chiave magnetica o con il telecomando

- **Accensione:** mettere la chiave magnetica o il cerchio in rilievo che si trova sul lato del telecomando in contatto con il simbolo  situato sul collare per un secondo (Fig. 4). L'indicatore luminoso del collare si illumina di verde e poi lampeggia: il collare è acceso.
- **Spegnimento:** mettere la chiave magnetica o il cerchio in rilievo che si trova sul lato del telecomando in contatto con il simbolo  situato sul collare per un secondo (Fig. 4). L'indicatore luminoso del collare passa dal lampeggiamento verde al rosso fisso, poi si spegne: il collare è spento.

Per preservare la pila, si raccomanda di spegnere il collare quando non si usa più.



- **Poziționarea centurii pe colier**

Per posizionare la cinghia sul collare, inserire il lato della cinghia senza fibbia nel 1° passante del collare. Continuare e far scorrere la cinghia facendola passare sotto il collare, poi nel secondo passante e infine nella guida della cinghia e dell'altoparlante.

- **Codifica del telecomando e del collare ricevente**

La codifica del telecomando con il collare permette di abbinare il telecomando al collare fornito (è possibile acquistare anche il collare supplementare).

IMPORTANT: înainte de a începe codificarea, asigurați-vă că nicio persoană din vecinătate nu utilizează un Canicom Voice sau orice alt produs al gamei NUM'AXES: colierul propriu ar putea înregistra codul unui telecomandor din apropiere. În acest caz, procedați la o nouă codificare a telecomenzii cu gulerul.

Collare A= collare con cinghia nera - Collare B= collare con cinghia gialla.

PROCEDURA DE CODIFICARE

Atentie, se si posedono più collari, è necessario codificarli uno dopo l'altro. Per codificare il collare "A" con cinghia nera:

- 1 - Accendere il telecomando: pressione prolungata di un secondo sul pulsante rosso Accensione/Spengimento  situato sul lato del telecomando.
- 2 - **Selezionare il collare "A" con una pressione breve sul tasto "cane" situato sul lato del telecomando. (A con il pittogramma di un cane appare sulla parte inferiore dello schermo).**
- 3 - **Collare in posizione "spento" (indicatore luminoso spento):** mettere il simbolo tondo situato sul lato del comando in contatto con il simbolo  che si trova sul collare **per 6 secondi consecutivi**. L'indicatore luminoso del collare si accende in verde e resta fisso, poi passa al rosso e inizia a lampeggiare.
- 4 - Allontanare il telecomando dal collare.
- 5 - Premere il tasto "bip sonoro" del telecomando. Il collare emette un bip, che indica l'avvenuta codifica con il telecomando.

Nel caso in cui si desideri codificare un secondo collare, ripetere la stessa procedura per ogni collare.

- **Riprogrammare un collare ricevente**

È possibile codificare di nuovo il/i collare/i **quante volte si desidera, sia con lo stesso telecomando che con un collare nuovo Canicom Voice** (cfr. Procedura di codifica).

- **Utilizarea telecomenzii**

Telecomanda Canicom Voice 800 este proiectată pentru a controla 1 sau 2 coliere.

- Tasto  : selezione del cane

Prima di qualsiasi azione è necessario selezionare il cane su cui si desidera agire:

- Cane A (collare con cinghia nera) o cane B (collare con cinghia gialla).

Per selezionare il cane su cui si vuole agire, premere brevemente il tasto  con il pittogramma di un cane sul lato del telecomando. La lettera A o B con il pittogramma del cane sottostante apparirà sulla parte inferiore dello schermo.

- Tasto  : semnal sonor

Premere il tasto  permite di comandare a distance un segnale sonoro a livello del collare. Semnalul sonor va fi emis atât timp cât va fi ținut apăsat butonul.

È possibile usare il segnale sonoro in diversi modi in funzione del metodo di addestramento usato. Questo può:

- Servire ad avvisare il cane del suo errore,
- Atragerea atenției sale la distanță,
- Servire da richiamo per riportarlo al proprio fianco, ecc.

Este foarte important să folosiți semnalul sonor întotdeauna în același mod pentru a nu confunda bastonul.

- Tasto  : vibrație

Se apasă butonul  permite comandarea la distanță a vibrațiilor la nivelul coletului. Aceste vibrații vor fi emise fintantoché verrà tenuto premuto il tasto.

È possibile usare le vibrazioni in diversi modi in funzione del metodo di addestramento usato. Acestea pot:

- Servire ad avvisare il cane del suo errore,
- Să atragă atenția sa la distanță,
- Essere usato come ricompensa quando il cane obbedisce, ecc.

Este foarte important să folosiți vibrațiile întotdeauna în același mod pentru a nu confunda bastonul.

- Tasti  : mesaje

- Tasto 1: servește la înregistrarea sau citirea mesajului nr. 1
- Tasto 2: servește la înregistrarea sau la citirea mesajului N°2
- Tasto 3: serve a registrare o a leggere il messaggio N°3
- Tasto 4: serve a registrare o a leggere il messaggio N°4

➤ Înregistrarea unui mesaj:

Înainte de orice acțiune este necesar să selectați bastonul pentru care doriți să înregistrați mesaje. Ca promemoria: bastonul A (collare cu cinghia nera) sau bastonul B (collare cu cinghia gialla).

Per selezionare il cane su cui si vuole agire, premere brevemente il tasto  con il pittogramma di un cane sul lato del telecomando. La lettera A o B con il pittogramma del cane sottostante apparirà sulla parte inferiore dello schermo.

Înregistrarea mesajelor trebuie să fie efectuată cu gulerul deschis. Svitare le 4 viti del coperchio del collare e spingere il coperchio sul lato. Țineți-l pe lat în timpul înregistrării. Scegliere ordini brevi, che vengono impartiti abitualmente, utilizzando la stessa intonazione. During la registrazione non bisogna urlare o forzare la voce. Lasciare il collare sul tavolo a una distanza di almeno 40 cm circa.

Tineți apăsat butonul nr. 1. Il LED del collare inizierà a lampeggiare in viola, poi diventerà viola fisso: a questo punto si potrà iniziare a parlare e a registrare il messaggio.

Al termine del messaggio rilasciare il tasto N°1, poi premere di nuovo brevemente per interrompere la registrazione. Procedați la mai multe înregistrări pentru a găsi distanța de înregistrare optimă.

Repetați aceeași procedură pentru mesaje următoare (de la 2 la 4).

➤ Ascoltarea mesajului deja înregistrat:

Per ascoltare il proprio messaggio premere brevemente il tasto N°1. Il collare riprodurrà quindi il messaggio N°1. Ripetere la stessa procedura per ascoltare i messaggi successivi (da 2 a 4).

➤ Per cancellare il proprio messaggio:

Per cancellare un messaggio registrato sono disponibili 2 opzioni:

Opțiunea n°1: Seguire questa procedura in un luogo tranquillo.

Seguire la stessa procedura della registrazione di un messaggio, tenere premuto il tasto del messaggio N°1 fino a quando il LED diventa viola fisso e tenere premuto fino a quando il LED lampeggia di nuovo in verde. **Non parlare fino a quando il LED non lampeggia di nuovo in verde.**

Opțiunea nr. 2:

Înregistrați direct un nou mesaj la locul precedentului. Țineți apăsat butonul N°1: LED-ul devine violent și se aprinde, apoi rămâne fix. În acest punct este posibilă înregistrarea mesajului nou. Primul mesaj va fi anulat automat și înlocuit de un nou mesaj.

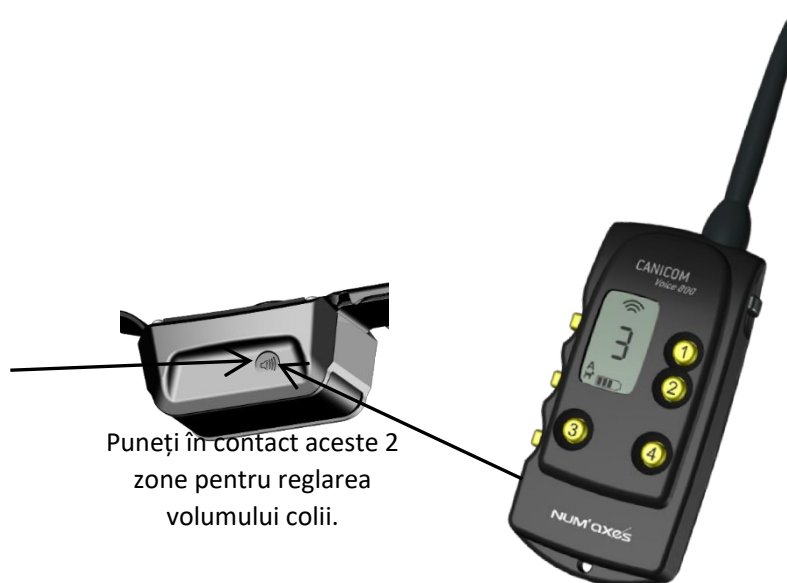
- **Reglarea volumului**

Este posibil să reglați volumul altoparlantei pe consolă. Amintiți-vă că altoparlante-ul va fi poziționat aproape de urechile bastonului. Nu este necesar să reglați volumul la maximum. I cani hanno un udito molto più sviluppato dell'uomo. Accendere il collare, poi posizionare il telecomando sul simbolo sul retro del collare. Il LED diventa blu fisso e i bip si succedono fintantoché il telecomando resta a contatto con il simbolo. Allontanare il telecomando non appena si raggiunge il volume desiderato. Verificare la scelta ascoltando uno dei messaggi.

Fig. 5

Reglarea volumului

Sul retro del collare: posizione per regolare il volume dell'altoparlante.



- **Scaricamento e sostituzione della pila del telecomando**

In caso di scaricamento della pila, le prestazioni (portata radio) del telecomando diminuiscono. Sostituirla il prima possibile.

Per poter controllare lo stato della pila, accendere il telecomando CANICOM 800 e osservare l'indicatore di scaricamento della pila mostrato sullo schermo:

-  la pila è in buono stato.
-  la pila è in esaurimento: sostituirla il prima possibile.
-  la pila è scarica: CANICOM Voice 800 si mette in sicurezza, il sistema si blocca: occorre sostituire la pila.

Sostituire la pila scarica con una nuova pila dello stesso tipo, una pila al lito 3V CR2.

Sostituire la pila scarica con una pila nuova procedendo come segue:

- Rimuovere il coperchio della pila sul retro del telecomando.
- Rimuovere la pila scarica.
- Introdurre la pila nuova (3 V a litio CR2) in supportul său respectând polaritatea indicată în fereastră.
- Riposizionare e poi fissare il coperchio usando la vite.
- Verificați funcționarea corectă a telecomenzii.

Fig. 6

Inserimento della pila nel telecomando



ATENȚIE

All'inserimento della pila, fare attenzione a rispettare la polarità.

- **Scaricamento e sostituzione della pila del collare ricevente**

Per controllare lo stato della pila, osservate il LED situato sulla parte anteriore del collare quando si mette in funzione il collare o quando si premono i tasti del telecomando.

- Dacă LED-ul se aprinde în verde, pila este în stare bună.
- Dacă LED-ul se aprinde în roșu, pila este în stare de epuizare. Sostituire la pila il prima possibile.

Sostituire la pila scarica con una pila nuova dello stesso tipo 3V al litio CR2 (cfr. § Inserimento della pila nel collare ricevente) poi verificare il corretto funzionamento del collare.

- **Poziționarea și reglarea plăcii receptoare**

La regolazione del collare è molto importante:

- Se la cinghia è troppo allentata, il collare rischia di muoversi e l'altoparlante non sarà sulla parte superiore del collo.
- Dacă cinghia è troppo stretta, il cane farà fatica a respirare.

Cureaua este corect reglată atunci când este posibil să se introducă două degete între cureaua și gâtul bastonului.

Trebuie să orientați întotdeauna colierul în modul următor pe gâtul bastonului: l'altoparlante deve essere posizionato sulla parte superiore del collo del cane (Fig. 7).

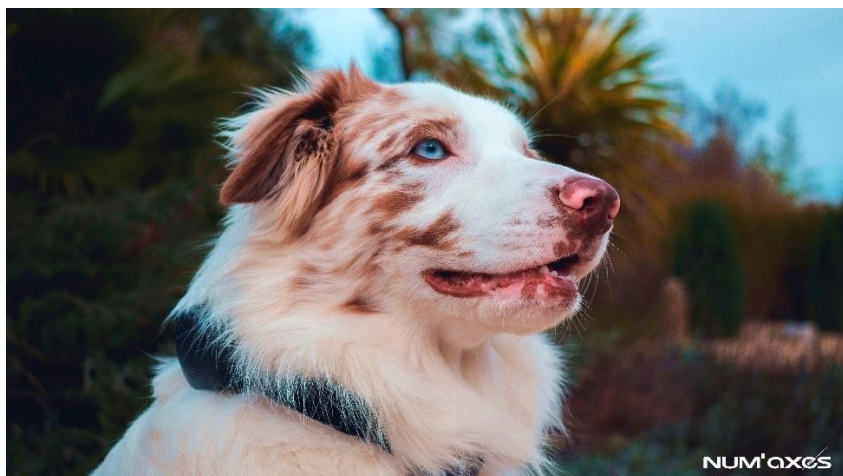


Fig. 7

Orientamento del collare

- **Per ottenere le migliori prestazioni**

Le instructions di addestramento che verranno impartite al cane sono trasmesse dal telecomando al collare tramite onde radio.

Aceste unde radio sunt sensibile și portul lor poate atinge 800 m circa. La portata è variabile in funzione dell'ambiente in cui si opera.

Le prestazioni del prodotto saranno ottimali se verranno rispettate le seguenti raccomandazioni:

- Per ottenere una portata radio soddisfacente, tenere il telecomando in modo da non coprire l'antenna.
- Controllare lo stato delle pile del telecomando e del collare prima di usare il dispositivo e sostituirle non appena il livello di carica è in esaurimento.
- Le prestazioni delle pile si deteriorano a temperature inferiori a 0°C. Se possibile, tenere il telecomando al caldo (per esempio in una tasca interna) prima di usarlo.

- **L'adattamento al collare di addestramento**

- È necessario un periodo di adattamento al collare. Inizialmente, mettere il collare al collo del cane durante le uscite, ma senza utilizzarlo, in modo che si abitui.
- Non tralasciare alcun passaggio per garantire un addestramento positivo e sereno.
 - Scegliere un ambiente familiare in cui il cane è abituato ad andare.
 - Scegliere il momento giusto per emettere un segnale sonoro, una vibrazione o uno dei propri messaggi vocali, ossia il momento preciso in cui il cane commette l'errore e non dopo.
 - Incoraggiare il cane con frasi e carezze: capirà più rapidamente e la sua volontà di obbedire si rafforzerà.

- **Precauții de utilizare**

- Colierul educațional Canicom Voice este complet impermeabil la imersiune. Bastonul poate traversa cursurile de apă în toată liniștea.
- Il telecomando è impermeabile allo sgocciolamento, ma non all'immersione, e può restare solo per un breve periodo sotto la pioggia. Puneți-l la reparat din apă în prima etapă posibilă. Se il telecomando cade in acqua, questo rischia di danneggiarsi irreversibilmente.
- Sconsigliamo l'uso di medaglie, collari metallici o altri collari quando il cane usa il collare educativo Canicom Voice.
- Evitare di avvicinare troppo il telecomando a oggetti sensibili ai campi magnetici, in quanto il magnete permanente integrato rischia di danneggiarli irreversibilmente.
- Verificați să nu depozitați sau să răpiți aparatul în locuri expuse la temperaturi ridicate.
- **NUM'AXES recomandă să se utilizeze grămezi ale stelului model și ale aceleiași mărci furnizate la achiziționarea produsului. Pile di altre marche possono non funzionare o non essere completamente compatibili con il prodotto. È possibile trovare le pile adeguate presso NUM'AXES (www.numaxes.com) o presso il proprio distributore.**
- În caz de neutilizare prelungită de peste 3 luni, vă recomandăm să scoateți piloții din telecomandă și din consolă.
- Le pile devono essere sostituite ogni 2 anni, anche se l'apparecchio non è stato usato per lunghi periodi.
- Non lasciare mai le pile esaurite nel telecomando o nel collare: possono verificarsi perdite che danneggiano il prodotto.
- L'utilisation di un telefono cellulare a meno di un metro di distanza dal collare può occasionalmente attivarlo.
- Non lasciare il collare o il telecomando a portata dei bambini.

- **Manipulare**

Per pulire il collare, passare regolarmente un panno morbido leggermente umido con una soluzione neutra, poi asciugarlo.

Nu utilizați lichide volatile, cum ar fi un diluant sau benzină, pentru pulverizarea colierului. La cinghia può essere lavata a mano con acqua e sapone.

Per preservare l'impermeabilità del collare, si consiglia vivamente di cambiare la guarnizione ogni anno.

- **În caz de funcționare defectuoasă**

Prima di considerare l'apparecchio guasto, rileggere questa guida e assicurarsi che il problema non sia dovuto a pile in esaurimento o a un errore di utilizzo.

In caso di problema procedere a una nuova codifica del collare con il telecomando (cfr. Codifica del telecomando e del collare ricevente).

Dacă problema persistă, **apelați serviciul post-vânzare NUM'AXES la numărul (+33) 02 38 63 64 40**. Multe probleme pot fi rezolvate prin telefon cu ajutorul tehnicienilor noștri.

A seconda della gravità del malfunzionamento, potrebbe essere necessario inviare il prodotto al servizio post-vendita NUM'AXES per essere riparato e testato. **Nu**

trimiteti produsul la distribuitorul propriu. Inviarlo all'indirizzo seguente:

NUM'AXES

Z.A.C. des Aulnaies

745 rue de la Bergeresse CS

30157

45161 OLIVET CEDEX

Franța

Per qualsiasi riparazione, il servizio post-vendita NUM'AXES ha necessariamente bisogno:

- del prodotto completo
- della prova di acquisto (fattura o scontrino fiscale)

În absența unuia dintre aceste elemente, serviciul post-vânzare NUM'AXES fatturerà la riparazione.

Verrà fatturata una somma forfetaria di 25 € tasse incluse in caso di invio non giustificato al servizio post-vendita (per esempio, in caso di pila fuori servizio o inserita non rispettando la polarità, codifica telecomando/collare non effettuata).

- **Caratteristiche tecniche**

	Telecomandă	Collare ricevente
Alimentație	Pila la litium 3 V CR2	Pila la litium 3 V CR2
Autonomie	Circa 50.000 de comenzi	Circa 3 luni
Portata	800 m	-
Impermeabilitate	Allo sgocciolamento	Immersiune
Spia di scaricamento della pila	Simbolo sul telecomando	LED pe colier
Temperatura de utilizare	Între -10°C și +40°C	Între -10°C și +40°C
Dimensiuni	108 mm x 55 mm x 24 mm	65 mm x 32 mm x 40 mm
Peso (con la pila)	85 g	122 g
Cinghia regolabile al collo	-	De la 20 la 50 cm

- **Garantie**

NUM'AXES garantează produsul împotriva defectelor de fabricație pentru cei doi ani următori achiziției. Cheltuielile de transport și de returnare a produsului sunt exclusiv în sarcina cumpărătorului.

- **Condiții de garanție**

- 1 - La garanția va fi recunoscută doar în cazul în care se prezintă factura sau document fiscal este prezentată fără ștampile sau semnături la NUM'AXES.
- 2 - La garanție nu sunt incluse următoarele cazuri:
 - la înlocuirea pilei și a curelei
 - costurile de transport direct sau indirect legate de trimiterea produsului la NUM'AXES
 - deteriorarea produsului din cauza:
 - neglijenței sau erorii utilizatorului
 - din un alt scop decât cel prevăzut în instrucțiuni sau din un alt scop decât cel prevăzut
 - din reparări efectuate de reparatori neautorizați
 - pierderea sau furtul
- 3 - În cazul în care produsul este recunoscut ca fiind defect, NUM'AXES îl va repara sau îl va înlocui la propria discreție.
- 4 - NUM'AXES garantează o perioadă de intervenție de 48 de ore (sunt excluse perioadele serviciilor poștale).
- 5 - NUM'AXES nu poate fi considerat responsabil de daunele care pot fi cauzate de o utilizare necorespunzătoare sau de o defecțiune a produsului.
- 6 - NUM'AXES își rezervă dreptul de modificare a caracteristicilor produselor sale în scopul de a aduce îmbunătățiri tehnice sau de a respecta noi reglementări.
- 7 - Informațiile conținute în acest ghid pot fi supuse unor modificări fără preaviz.
- 8 - Fotografii și desene necontractuale.

- **Înregistrarea produsului**

Este posibil să înregistrați produsul pe site-ul nostru web www.numaxes.com.

- **Accesorii**

Este posibil să găsiți accesorii (pile, curele, viti, etc.) în orice moment la NUM'AXES (www.numaxes.com) sau la propriul distribuitor.

- **Raccolta e riciclaggio del dispositivo a fine vita**

Il pittogramma  apposto sul prodotto significa che il dispositivo non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Il prodotto deve essere consegnato in un centro di raccolta appropriato per il trattamento, la valorizzazione e il riciclaggio dei rifiuti elettronici o riconsegnato al proprio distributore.

Con questa procedura è possibile fare un gesto per l'ambiente e contribuire alla tutela delle risorse naturali e alla protezione della salute umana.

Per maggiori informazioni sui luoghi di raccolta dei dispositivi usati, è possibile contattare il proprio comune, il servizio di trattamento dei rifiuti domestici o inviarci il prodotto.



NUM'AXES

Z.A.C. des Aulnaies - 745 rue de la Bergeresse - CS 30157

45161 OLIVET CEDEX - FRANCE

Tel. +33 (0)2 38 63 64 40 - Fax +33 (0)2 38 63 31 00

info@numaxes.com - www.numaxes.com

